نبؤات متى المزعومة(ج١)
ها هى العذراء !!

فى هذة السلسلة تحت عنوان (نبؤات متى المزعومة) سوف نتناول النبؤات التى جاء انجيل متى ملىء بها بل محشو حشوا حتى ان النبؤة قد لا يكون لها اصل فى العهد القديم لفظا او معنى او كلاهما و سوف نفند هذة النبؤات المزعومة فى هذة السلسلة و التى بعضها لا يخص موضوع الالوهية و بعضها الآخر سيكون مشتركا مع (سلسلة وهم ألوهية يسوع) مثل موضوع بحثنا اليوم و الذى سنتناول فيه نبؤة كثيرا من نسمع من يتحاور حولها و هى نبؤة اشعياء او بالأحرى نبؤة متى (ها هى العذراء) فهل هى نبؤة بالفعل ام مجرد ادعاء هذا ما سوف نستكشفه بعيدا عن الجدل العقيم و غير معتمدين فقط على القواميس و التى يؤدى الاعتماد عليها فقط إلى حوار عقيم فكل طرف سوف يسوق قاموس ما من هنا او هناك و يعول على ما يقول هذا القاموس مهملا قواميس أخرى و التى سوف تكون مجال للطرف الآخر لكى يستدل بها و ليس هناك مانع من إقتطاع بعض المعانى من تلك القواميس ايضا و هكذا
و كمثال لذلك قاموس فسح شنعار العبرى :

و هذا ما تحصل عليه عند البحث عن كلمة עלמה

http://ayalosh.snunit.k12.il/cgi-bin/hebrew_results.pl

بَتُول [שורש: بتل]

1. בְּתוּלָה
2. עַלְמָה
3. נְזִירָה

عَذْرَاءُ רבים عَذَارَى ، عَذَار [שורש: عذر]

בְּתוּלָה, עַלְמָה

فَتَاة רבים فَتَيَات [שורש: فتي]

בַּחוּרָה, עַלְמָה

▲ לראש הדף

شَابَّة רבים شَوَابُّ ، شَابَّات [שורש: شبب]

בַּחוּרָה, צְעִירָה, עַלְמָה

جَارِيَة רבים جَوَارٍ [שורש: جري]

1. נַעֲרָה, עַלְמָה
2. אָמָה, שִׁפְחָה

و هذا ما تحصل عليه عند البحث عن كلمة בתולה

http://ayalosh.snunit.k12.il/cgi-bin/hebrew_results.pl

* بَتُول [שורש: بتل]

1. בְּתוּלָה
2. עַלְמָה
3. נְזִירָה

* بِكْر רבים أَبْكَار [שורש: بكر]

1. בְּתוּלָה
2. בְּכוֹר
3. בִּכּוּרִים
4. רִאשׁוֹן

* عَذْرَاءُ רבים عَذَارَى ، عَذَار [שורש: عذر]

בְּתוּלָה, עַלְמָה

* مُرُوج عَذْرَاء

קַרְקַע בְּתוּלָה

* عَانِس רבים عَوَانِسُ [שורש: عنس]

רַוָּקָה, בְּתוּלָה

و هذا ما تحصل عليه عندما تبحث عن كلمة بتول بالعربية :



و هكذا نكتشف انه و رغم أننا يمكن ان نعتبر البتول و البتولية واضحة فى اللغة العبرية من خلال كلمة **בתולה** الا اننا سوف نجد ان البعض سيحتج بوجود كلمة **עלמה** هنا او هناك و العكس و هذا هو تفسير القمص عبد المسيح بسيط للنبوة و تعليقه عليها :

http://www.sheekh_3arb.4shared.com/file/50341082/f465d43e/_____.html

و لذلك سوف يكون منهجنا هو ان نتناول مفاتيح هذة النبؤة و التى هى عبارة عن الفاظ من لغة قد تكون العبرية او اليونانية من خلال القواميس ثم من خلال ما سوف نسميه بالاستخدام الكتابى الذى فيه نستكشف كيف استخدم الكتاب بعهديه هذة اللفظة سواء فى العبرية او اليونانية مما يوضح ما لم توضحه القواميس و التى تختلف فيما بينها حسب عقيدة علمائها او قدم و حداثة هذة القواميس و هذا ما لا نعاني منه فى الاستخدام الكتابى الذى سوف يوضح لنا الامر بصورة جلية كيف يستخدم كتاب اهل الكتاب هذة الالفاظ بعيدا عن ما يهوى البعض تفسيره متجاوزا المعنى الحقيقى خدمة لعقيدة ما او دعما لحدث ما يؤدى الى تبنى هذة العقيدة .

و لنبدأ مع التحليل اللغوى للنبؤة كما سردها لنا متى فى :

متى ١: ٢٣

Mat 1:23

(SVD)«هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعون اسمه عمانوئيل» (الذي تفسيره: الله معنا).

(ALAB)«ها إن العذراء تحبل، وتلد ابنا، ويدعى عمانوئيل!» أي «الله معنا».

(GNA)((ستحبل العذراء، فتلد ابنا يدعى ((عمانوئيل))، أي الله معنا.

(JAB)((ها إن العذراء تحمل فتلد ابنا يسمونه عمانوئيل))أي ((الله معنا)).

(KJV+) Behold,[2400] **a virgin[3933]** shall be with child,[2192, 1722, 1064] and[2532] shall bring forth[5088] a son,[5207] and[2532] **they shall call[2564] his[846] name[3686] Emmanuel,[1694] which[3739] being interpreted[3177] is,[2076] God[2316] with[3326] us.[2257]**

(GNT-BYZ+) ιδου[3708] V-2AAM-2S η[3588] T-NSF **παρθενος[3933]** N-NSF εν[1722] PREP γαστρι[1064] N-DSF εξει[2192] V-FAI-3S και[2532] CONJ τεξεται[5088] V-FDI-3S υιον[5207] N-ASM και[2532] CONJ καλεσουσιν[2564] V-FAI-3P το[3588] T-ASN ονομα[3686] N-ASN αυτου[846] P-GSM **εμμανουηλ[1694]** N-PRI ο[3739] R-NSN εστιν[1510] V-PAI-3S μεθερμηνευομενον[3177] V-PPP-NSN μεθ[3326] PREP ημων[1473] P-1GP ο[3588] T-NSM θεος[2316] N-NSM

(GNT-WH+) ιδου[3708] V-2AAM-2S η[3588] T-NSF **παρθενος[3933]** N-NSF εν[1722] PREP γαστρι[1064] N-DSF εξει[2192] V-FAI-3S και[2532] CONJ τεξεται[5088] V-FDI-3S υιον[5207] N-ASM και[2532] CONJ καλεσουσιν[2564] V-FAI-3P το[3588] T-ASN ονομα[3686] N-ASN αυτου[846] P-GSM **εμμανουηλ[1694]** N-PRI ο[3739] R-NSN εστιν[1510] V-PAI-3S μεθερμηνευομενον[3177] V-PPP-NSN μεθ[3326] PREP ημων[1473] P-1GP ο[3588] T-NSM θεος[2316] N-NSM

(HNT)הנה **העלמה** הרה וילדת בן וקרא שמו עמנואל אשר פרושו האל עמנו:

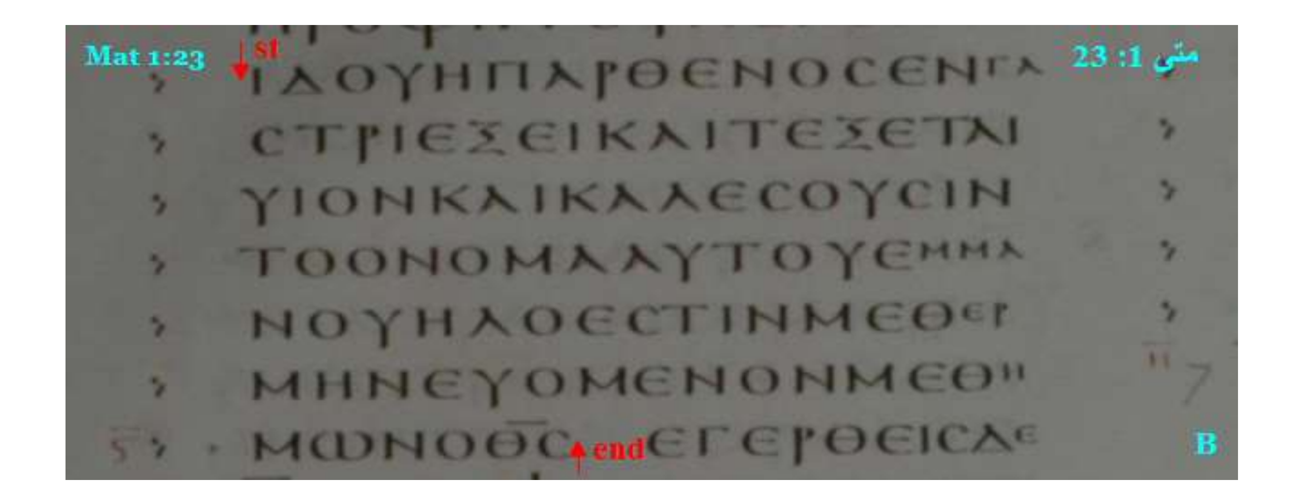
(FDB) "Voici, **la vierge** sera enceinte et enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel", ce qui, interprété, est: Dieu avec nous.

(Vulgate) ecce **virgo** in utero habebit et pariet filium et vocabunt nomen eius Emmanuhel quod est interpretatum Nobiscum Deus

صور المخطوطات

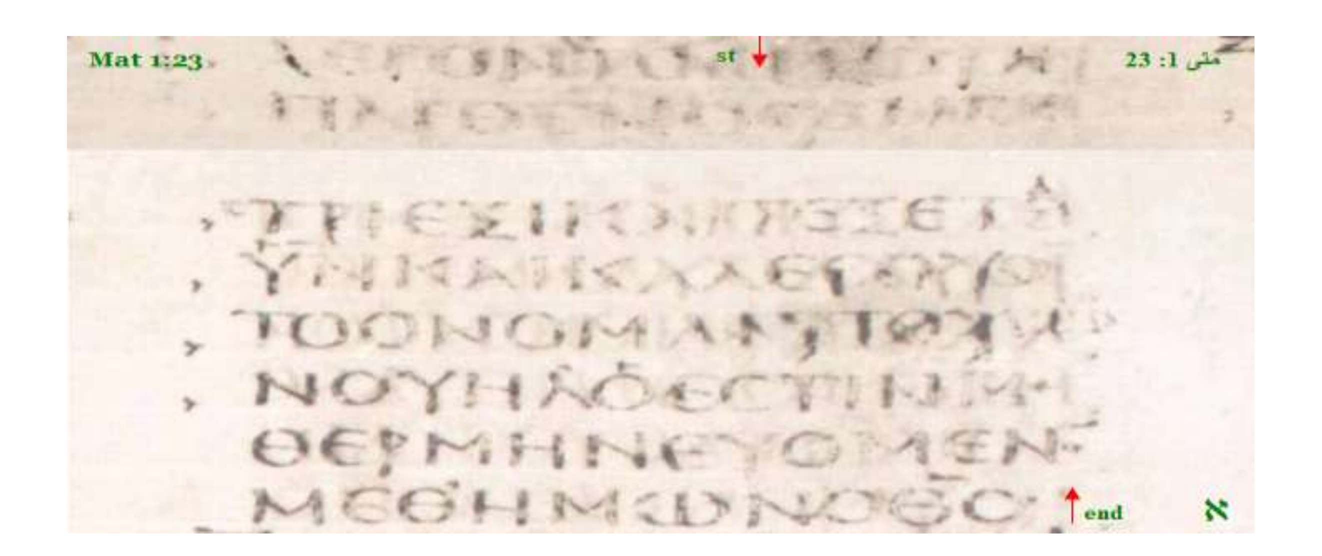
صورة المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_003b.jpg



صورة المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_001a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

و إذا كانت هذة نبؤة فهى موجودة فى العهد القديم و هى كذلك فعلا و لكن لكى نعرف هل هى نبؤة ام زعم دعونا نعود لأصل هذة النبؤة (لفظة نبؤة فرض جدلى) من العهد القديم :

اشعياء ٧: ١٤

Isa 7:14

(SVD)ولكن يعطيكم السيد نفسه   آية: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه «عمانوئيل».

(ALAB)ولكن السيد نفسه يعطيكم   آية: ها العذراء تحبل وتلد ابناً، وتدعو اسمه عمانوئيل.

(GNA)ولكن السيد الرب نفسه يعطيكم   هذه الآية: ها هي العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه عمانوئيل.

(JAB)فلذلك يؤتيكم السيد نفسه   آية: ها إن الصبية تحمل فتلد آبنا وتدعو آسمه عمانوئيل.

(KJV+) Therefore[3651] **the Lord[136] himself[1931] shall give[5414]** **you a sign;[226]** Behold,[2009] **a virgin[5959]** shall conceive,[2029] and bear[3205] a son,[1121] **and shall call[7121] his name[8034]** **Immanuel.[6005]**

(HOT+) לכן 3651 יתן 5414 אדני 136 הוא 1931 לכם אות 226 הנה 2009 העלמה 5959 הרה 2030 וילדת 3205 בן 1121 וקראת 7121 שמו 8034 עמנו
אל: 6005

H5959

עלמה

ʽalmâh

al-maw'

Feminine of H5958; a *lass* (as *veiled* or private): - damsel, maid, virgin.

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ·

G3933

παρθένος

parthenos

par-then'-os

Of unknown origin; a *maiden*; by implication an unmarried *daughter:* - virgin.

G4592

σημεῖον

sēmeion

say-mi'-on

Neuter of a presumed derivative of the base of G4591; an *indication*, especially ceremonially or supernaturally: - miracle, sign, token, wonder.

(Brenton) Therefore **the Lord himself shall give you a sign**; behold, **a virgin** shall conceive in the womb, and shall bring forth a son, and **thou shalt call his name Emmanuel**.

(FDB) C'est pourquoi le Seigneur, lui, vous donnera **un signe**: Voici, **la vierge** concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom **Emmanuel**.

(Vulgate) propter hoc dabit Dominus ipse vobis **signum** ecce **virgo** concipiet et pariet filium et vocabitis nomen eius **Emmanuhe**l

و هذا الموقع اليهودى يوضح الفهم اليهودى للعدد:

http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt1007.htm

http://i49.servimg.com/u/f49/11/69/67/86/191.jpg

יד לָכֵן **יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא**, **לָכֶם--אוֹת**: הִנֵּה **הָעַלְמָה**, הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן, **וְקָרָאת שְׁמוֹ**, **עִמָּנוּ אֵל.**

14 Therefore **the Lord Himself shall give you a sign**: behold, **the young woman** shall conceive, and bear a son, and **shall call his name Immanuel**.

صور المخطوطات

صورة مخطوطة الاليبو :

http://www.aleppocodex.org/newsite/index.html

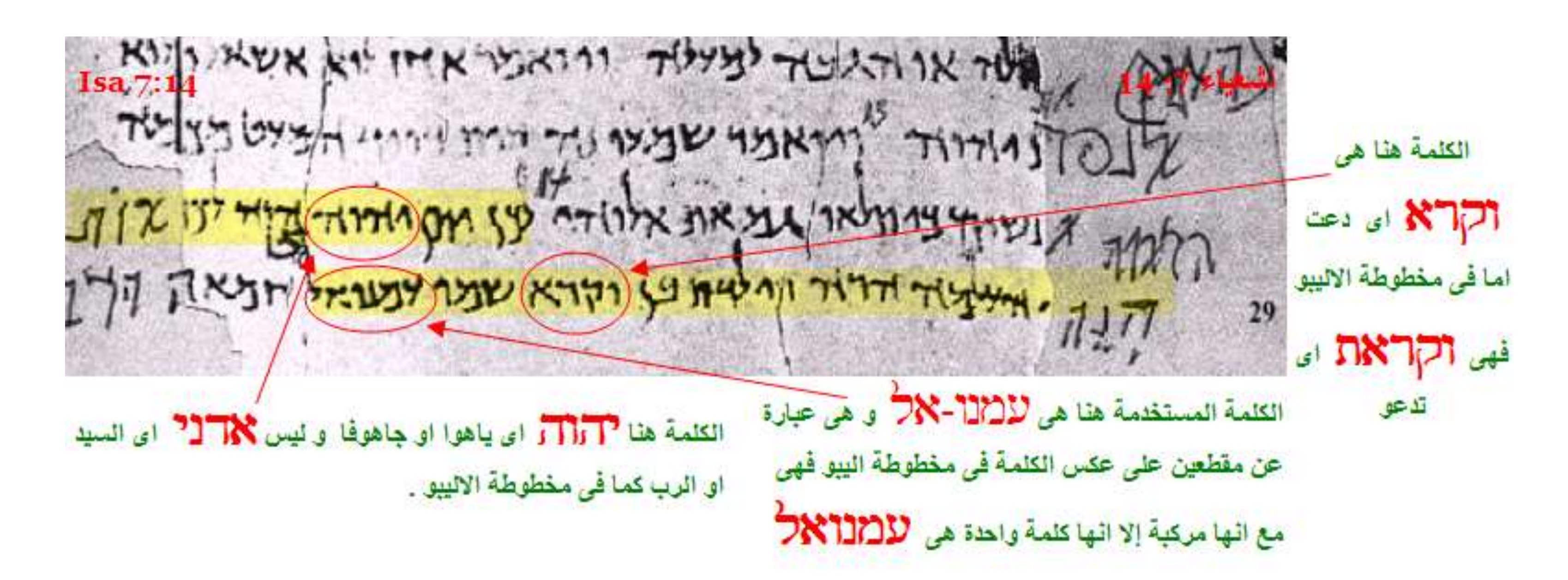
http://i49.servimg.com/u/f49/11/69/67/86/194.jpg



صورة مخطوطة قمران :

http://i49.servimg.com/u/f49/11/69/67/86/286.jpg

http://i49.servimg.com/u/f49/11/69/67/86/370.jpg



http://www.ao.net/~fmoeller/qa-tran.htm#c6

http://i49.servimg.com/u/f49/11/69/67/86/467.jpg

27. [{tempt}] YHWH. (13) And He said, Hear now Oh House of David, is it a small thing for you
28. [{to wear}]y men, will you also weary God, (14) therefore [+YHWH+] [m..adonay] himself will give to you [{a sign}]
29.[{Behold}] the virgin shall conceive and bring forth a son and he shall call his name Immanuel. (15) Butter [{and honey}]

مقارنة بين نص المازورى و نص قمران

الكثير من اهل الكتاب يستدلوا على صحة كتابهم بمخطوطات قمران و يتحدوا بعدم وجود فارق بين نص كتابهم و نصوص قمران و رغم ان موضوع تغيير و تبديل الكتاب ليس موضوعنا فى هذا البحث إلا انه من المفيد أن نتطرق الى الفرق بين نص العدد موضوع البحث من مخطوطة قمران و نصه من مخطوطة الاليبو و التى تمثل النص المازورى موضحين نقاط الاختلاف و متسائلين ما هو النص الاصلى الذى كتبه أشعياء ؟

و إليك هذة الفروق فى نقاط مختصرة :

١ – كلمة **אדני** بمعنى سيد او رب جاءت فى مخطوطات قمران **יהוה** اى ياهوا او جاهوفا و المعروف ان اليهود كانوا يكتبون ياهوا و ينطقونها ادوناى و السؤال هو هل من حق ناسخ ان يغير لفظة **יהוה** التى كان يستحم الناسخ قبل كتابتها فى كل مرة ينسخها فى المخطوطة الى **אדני** ؟ و ماذا يعتبر هذا ؟ تغيير تبديل ام تحريف ام لا شىء ؟

٢ – كلمة **וקראת** جاءت على هذة الصورة و التى تعنى تدعوه او ستدعوه كما جاءت فى تكوين ١٧: ١٩ (فقال الله بل سارة امراتك تلد لك ابنا و**تدعو** اسمه اسحاق. واقيم عهدي معه عهدا ابديا لنسله من بعده.) و هو ما يخالف مخطوطة قمران التى اتت على الصورة **וקרא** و التى تعنى دعت كما جاءت فى تكوين ١٦: ١٣ (**فدعت** اسم الرب الذي تكلم معها: «انت ايل رئي». لانها قالت: «اههنا ايضا رايت بعد رؤية؟») .

٣ – جاءت كلمة عمانوئيل فى صورة كلمة من مقطع واحد **עמנואל** فى النص المازورى اما فى نص قمران فجاءت كلمة من مقطعين **עמנו- אל** .

مفاتيح النبوة

و كالعاده كل نبوؤه و لها مفاتيح و فى نبوتنا هذة المفاتيح الرئيسية هى ثلاثه مفاتيح :

المفتاح الاول
العذراء المعرفه و التى تعنى انها السيده مريم و ليس اى عذراء (و هو مفتاح مشترك بين متى و اشعياء)

المفتاح الثانى
الترجمه العربيه تقول (يعطيكم السيد نفسه آية) حسب الفانديك و اهل الكتاب يقولون هذا يعنى ان الله يعطى نفسه كأيه (هذا المفتاح خاص بأشعياء فقط)

المفتاح الثالث
وتدعو اسمه «عمانوئيل» و التى معناها الله معنا اذا الايه هى المولود و هى الله كما يدعى اهل الكتاب (هذا المفتاح جزء فيه مشترك بين متى و اشعياء)

هذة هى مفاتيح النبوؤه و سوف نحللها واحد بعد الآخر ان شاء الله فيما يلى :

المفتاح الاول

عذراء أم إمراءه شابه أم فتاه أم غير متزوجه ؟

و حتى نكتشف اجابة هذا السؤال دعونا نقارن بين نبؤة متى و اشعياء فى اللغتين العبرية و اليونانية و التى من خلالها نستطيع فهم معانى الكتاب بصورة جيدة :

http://i49.servimg.com/u/f49/11/69/67/86/551.jpg

متى	παρθενος	העלמה
اشعياء	παρθένος	העלמה

كما ترى النص اليونانى فى متى ١: ٢٣ استخدم كلمة παρθενος3933 و سوف تلاحظ اننى اضع الكلمه و بجانبها رقم و هذا الرقم هو الرقم الذى تستطيع من خلاله الكشف فى قاموس *Strong's Hebrew and Greek Dictionaries* و سوف تلاحظ ايضا اننى عندما استدل بعدد من العهد القديم فستكون الارقام بجانب الكلمات العبريه و ستجد اننى اضيف الى نص الترجمه اليونانيه بين قوسين الكلمه اليونانيه بجانبها الرقم لانه لن يكون هناك ارقام بجانب الكلمات اليونانيه لانها ترجمه للنص العبرى و سأفعل العكس عندما استدل من العهد الجديد اى سأضع الكلمه العبريه و بجانبها الرقم الخاص بها مقتبسا اياه من نص من العهد القديم و هكذا و كل ذلك للتسهيل على القارىء و حتى يستدل على الكلمه بسهوله عن طريق الرقم و ان يستطيع البحث عن معناها بنفسه ايضا للتاكد من صحة الاستدلال .

و فى الترجمة العبرية متى ١: ٢٣ ستجدها ترجمت الكلمة اليونانيه παρθενος3933 (parthenos) الى الكلمة العبريه 5959העלמה (ʽalmâh)

و فى النص العبرى اشعياء ٧: ١٤ الكلمه العبريه هى 5959העלמה (ʽalmâh) و التى ترجمت الى كلمة παρθενος3933 (parthenos) فى السبعينية (اليونانيه)

و معنى ذلك ان كلمة عذراء فى متى و اشعياء هى المقابله لكلمة 5959העלמה (ʽalmâh) بالعبريه و كلمة παρθενος3933 باليونانيه .

و حتى نحدد المعنى الدقيق لما تعنية نبؤة متى و اشعياء دعنا نتعرف سريعا على هاتين الكلمتين :

أولا : من القواميس :

Strong's Hebrew and Greek Dictionaries

١- παρθενος3933

G3933

παρθένος

parthenos

par-then'-os

Of unknown origin; a *maiden*; by implication an unmarried *daughter:* - virgin.

http://bible.crosswalk.com/Lexicons/NewTestamentGreek/grk.cgi?search=3933&version=kjv&type=str&submit=Find

Definition

1. a virgin
   a. a marriageable maiden
   b. a woman who has never had sexual intercourse with a man
   c. one's marriageable daughter
2. a man who has abstained from all uncleanness and whoredom attendant on idolatry, and so has kept his chastity

American Heritage Dictionary:

maid-en (m³d“n) *n*

1.a. An unmarried girl or woman. b. A virgin.

2. Being an unmarried girl or woman.

3. Inexperienced; untried.

٢- עלמה5959

Strong’s Hebrew and Greek Dictionaries

H5959



ʻalmâh

al-maw'

Feminine of H5958; a *lass* (as *veiled* or private): - damsel, maid, virgin.

http://bible.crosswalk.com/Lexicons/Hebrew/heb.cgi?number=05959

1. **virgin, young woman**
   a. **of marriageable age**
   b. **maid or newly married ++++ There is no instance where it can be proved that this word designates a young woman who is not a virgin. (TWOT)**

American Heritage Dictionary:

lass - (l²s) *n.* 1. A girl or young woman. 2. A sweetheart.

damsel - (d²m“z…l) *n.* A young woman or girl; a maiden.

maid - (m³d) *n.* 1.a. An unmarried girl or woman. b. A virgin. 2. A woman servant.

اذا كما نرى من خلال القواميس لا الكلمه اليونانيه (παρθενος) و لا الكلمة العبريه (העלמה) قاطعه بمعنى عذراء و لكنها اقرب الى امرأه شابه او غير متزوجه .

فهل نستطيع ان نفرق بين العذراء و الغير متزوجه و الفتاه عن طريق الكلمه اليونانيه (παρθενος) المستخدمه فى نص متى ١: ٢٣ اليونانى او نص الترجمه اليونانيه اشعياء ٧: ١٤ ؟

الاستخدام الكتابى

اعتقد ان الطريقه الوحيده للإجابه عن هذا السؤال ان نجوب الكتاب لنكتشف ذلك بأنفسنا فيما نسمية بالإستخدام الكتابى و هناك بعض الملاحظات يجب مراعاتها هنا :

1- النص العبرى (المازورى) اصدق من الترجمة السبعينية .

2- الترجمة السبعينية تعبر عن معنى النص العبرى اكثر من الترجمات الانجليزية و غيرها لانها تمثل فكر اليهود انفسهم .

3- النص اليونانى للعهد الجديد اصدق من الترجمة العبرية HNT لانها مجرد ترجمة كالانجليزية و غيرها .

4- نص الترجمة العبرية HNT ليس دائما ممثلا لمعنى النص اليونانى بدقة و ليس رؤية يهودية للعهد الجديد على عكس النص السبعينى مع النص المازورى .

παρθενος

parthenos

مثال على استخدام الكلمه اليونانيه(παρθενος) للتعبير عن الخطيبه

كورنثوس الاولى ٧: ٣٦

1Co 7:36

(SVD)ولكن إن كان أحد يظن أنه يعمل بدون لياقة نحو عذرائه إذا تجاوزت الوقت وهكذا لزم أن يصير فليفعل ما يريد. إنه لا يخطئ. فليتزوجا.

(ALAB)ولكن، إن ظن أحد أنه يتصرف تصرفا غير لائق نحو عزوبيته إذا تجاوز السن، وأنه لابد من الزواج، فليفعل ما يشاء. إنه لا يخطيء. فليتزوج العزاب في هذه الحال.

(GNA)إن رأى أحد أنه يسيء إلى فتاته إذا مضى الوقت وكان لا بد من الزواج فليتزوجا إذا أراد فهو لا يخطئ.

(JAB)وإذا رأى أحد أنه قد لا يصون خطيبته، إن اشتدت رغبته، وأنه لا بد للأمور أن تجري مجراها، فليفعل ما يشاء، إنه لا يخطأ: فليتزوجا.

(KJV+) But1161 if1487 any man5100 think3543 that he behaveth himself uncomely807 toward1909 his848 **virgin,3933** if1437 she pass the flower of *her* age,5600, 5230 and2532 need3784 so3779 require,1096 let him do4160 what3739 he will,2309 he sinneth264 not:3756 let them marry.1060

(GNT-BYZ+) ει1487 COND δε1161 CONJ τις5100 X-NSM ασχημονειν807 V-PAN επι1909 PREP την3588 T-ASF **παρθενον3933** N-ASF αυτου846 P-GSM νομιζει3543 V-PAI-3S εαν1437 COND η1510 V-PAS-3S υπερακμος5230 A-NSM και2532 CONJ ουτως3779 ADV οφειλει3784 V-PAI-3S γινεσθαι1096 V-PNN ο3739 R-ASN θελει2309 V-PAI-3S ποιειτω4160 V-PAM-3S ουχ3756 PRT-N αμαρτανει264 V-PAI-3S γαμειτωσαν1060 V-PAM-3P

(GNT-WH+) ει1487 COND δε1161 CONJ τις5100 X-NSM ασχημονειν807 V-PAN επι1909 PREP την3588 T-ASF **παρθενον3933** N-ASF αυτου846 P-GSM νομιζει3543 V-PAI-3S εαν1437 COND η1510 V-PAS-3S υπερακμος5230 A-NSM και2532 CONJ ουτως3779 ADV οφειλει3784 V-PAI-3S γινεσθαι1096 V-PNN ο3739 R-ASN θελει2309 V-PAI-3S ποιειτω4160 V-PAM-3S ουχ3756 PRT-N αμαρτανει264 V-PAI-3S γαμειτωσαν1060 V-PAM-3P

(HNT)וכי־יאמר איש שהוא עשה כבתו **הבתולה** שלא כהגן אם־יעבר עליה פרקה ודבר צרך הוא אז יעשה לה כרצונו אין בו חטא ישיאנה׃

H1330



bᵉthûlâh

beth-oo-law'

Feminine passive participle of an unused root meaning to *separate*; a *virgin* (from her *privacy*); sometimes (by continuation) a *bride*; also (figuratively) a *city* or *state:* - maid, virgin.

(FDB) Mais si quelqu'un estime qu'il agit d'une manière inconvenante à l'égard de sa **virginité**, et qu'elle ait passé la fleur de son âge, et qu'il faut que cela soit ainsi, qu'il fasse ce qu'il veut: il ne pèche pas; -qu'ils se marient.

(Vulgate) si quis autem turpem se videri existimat super **virgine** sua quod sit superadulta et ita oportet fieri quod vult faciat non peccat nubat

مثال على استخدام الكلمه اليونانيه للتعبير عن غير المتزوجين

كورنثوس الاولى ٧: ٢٥

1Co 7:25

(SVD)وأما العذارى فليس عندي أمر من الرب فيهن ولكنني أعطي رأيا كمن رحمه الرب أن يكون أمينا.

(ALAB)وأما العزاب، فليس عندي لهم وصية خاصة من الرب، ولكني أعطي رأيا باعتباري نلت رحمة من الرب لأكون جديرا بالثقة.

(GNA)وأما غير المتزوجين فلا وصية لهم عندي من الرب، ولكني أعطي رأيي كرجل جعلته رحمة الرب موضع ثقة،

(JAB)وأما الفتيات والفتيان، فليس لهم عندي وصية من الرب، ولكني أدلي برأيي وهو رأي رجل جعلته رحمة الله جديرا بالثقة.

(KJV+) Now[1161] concerning[4012] **virgins[3933]** I have[2192] no[3756] commandment[2003] of the Lord:[2962] yet[1161] I give[1325] my judgment,[1106] as[5613] one that hath obtained mercy[1653] of[5259] the Lord[2962] to be[1511] faithful.[4103]

(GNT-BYZ+) περι[4012 PREP] δε[1161 CONJ] των[3588 T-GPF] **παρθενων[3933]** [N-GPF] επιταγην[2003 N-ASF] κυριου[2962 N-GSM] ουκ[3756 PRT-N] εχω[2192 V-PAI-1S] γνωμην[1106 N-ASF] δε[1161 CONJ] διδωμι[1325 V-PAI-1S] ως[5613 ADV] ηλεημενος[1653 V-RPP-NSM] υπο[5259 PREP] κυριου[2962 N-GSM] πιστος[4103 A-NSM] ειναι[1510 V-PAN]

(GNT-WH+) περι[4012] PREP δε[1161] CONJ των[3588] T-GPF **παρθενων[3933]** N-GPF επιταγην[2003] N-ASF κυριου[2962] N-GSM ουκ[3756] PRT-N εχω[2192] V-PAI-1S γνωμην[1106] N-ASF δε[1161] CONJ διδωμι[1325] V-PAI-1S ως[5613] ADV ηλεημενος[1653] V-RPP-NSM υπο[5259] PREP κυριου[2962] N-GSM πιστος[4103] A-NSM ειναι[1510] V-PAN

(HNT)ועל־דבר **הבתולות** אין־לי מצוה מפי האדון רק אחוה דעתי אחרי אשר־חנני האדון להיות נאמן׃

H1330



bᵉthûlâh

beth-oo-law'

Feminine passive participle of an unused root meaning to *separate*; a *virgin* (from her *privacy*); sometimes (by continuation) a *bride*; also (figuratively) a *city* or *state:* - maid, virgin.

(FDB) Or, pour ce qui est de ceux qui sont **vierges**, je n'ai pas d'ordre du Seigneur; mais je donne mon opinion comme ayant reçu miséricorde du Seigneur pour être fidèle.

(Vulgate) de **virginibus** autem praeceptum Domini non habeo consilium autem do tamquam misericordiam consecutus a Domino ut sim fidelis

مثال لعذارى لم يتزوجوا بعد

اعمال الرسل ٢١ : ٩

Act 21:9

(SVD)وكان لهذا أربع بنات **عذارى** كن يتنبأن.

(ALAB)وله أربع بنات **عذارى** كن يتنبأن.

(GNA)وكان له أربع بنات **عذارى** يتنبأن.

(JAB)وكان له أربع بنات **عذارى** يتنبأن.

(KJV+) And[1161] the same man[5129] had[2258] four[5064] daughters,[2364] **virgins,[3933]** which did prophesy.[4395]

(GNT-BYZ+) τουτω[3778 D-DSM] δε[1161 CONJ] ησαν[1510 V-IAI-3P] θυγατερες[2364 N-NPF] **παρθενοι[3933]** [N-NPF] τεσσαρες[5064 A-NPF] προφητευουσαι[4395 V-PAP-NPF]

(GNT-WH+) τουτω[3778 D-DSM] δε[1161 CONJ] ησαν[1510 V-IAI-3P] θυγατερες[2364 N-NPF] τεσσαρες[5064 A-NPF] **παρθενοι[3933]** [N-NPF] προφητευουσαι[4395 V-PAP-NPF]

(HNT)ולו ארבע בנות **בתולות** מתנבאות׃

(FDB) Or il avait quatre filles **vierges** qui prophétisaient.

(Vulgate) huic autem erant filiae quattuor **virgines** prophetantes

مثال لفتاه لم تتزوج بعد

كورنثوس الاولى ٧: ٢٨

1Co 7:28

(SVD) لكنك وإن تزوجت لم تخطئ. وإن تزوجت **العذراء** لم تخطئ. ولكن مثل هؤلاء يكون لهم ضيق في الجسد. وأما أنا فإني أشفق عليكم.

(ALAB) ولكن، إن تزوجت، فأنت لا تخطيء. وإن تزوجت **العذراء**، فهي لا تخطيء. ولكن أمثال هؤلاء يلاقون مشقات معيشية، وأنا إنما أريد حمايتكم منها.

(GNA) وإذا تزوجت فأنت لا تخطئ، ولكن الذين يتزوجون يجدون مشقة في هموم الحياة، وأنا أريد أن أبعدها عنكم.

(JAB) وإذا تزوجت فلا ذنب عليك، وإذا تزوجت **الفتاة** فلا ذنب عليها، ولكن أمثال هؤلاء سيلقون مشقة في أجسادهم، وإني أريد أن أحميكم منها.

(KJV+) But[1161] and[2532] if[1437] thou marry,[1060] thou hast not[3756] sinned;[264] and[2532] if[1437] **a virgin[3933]** marry,[1060] she hath not[3756] sinned.[264] Nevertheless[1161] such[5108] shall have[2192] trouble[2347] in the[3588] flesh:[4561] but[1161] I[1473] spare[5339] you.[5216]

(GNT-BYZ+) εαν[1437 COND] δε[1161 CONJ] και[2532 CONJ] γημης[1060 V-AAS-2S] ουχ[3756 PRT-N] ημαρτες[264 V-2AAI-2S] και[2532 CONJ] εαν[1437 COND] γημη[1060 V-AAS-3S] η[3588 T-NSF] **παρθενος[3933]** [N-NSF] ουχ[3756 PRT-N] ημαρτεν[264 V-2AAI-3S] θλιψιν[2347 N-ASF] δε[1161 CONJ] τη[3588 T-DSF] σαρκι[4561 N-DSF] εξουσιν[2192 V-FAI-3P] οι[3588 T-NPM] τοιουτοι[5108 D-NPM] εγω[1473 P-1NS] δε[1161 CONJ] υμων[4771 P-2GP] φειδομαι[5339 V-PNI-1S]

(GNT-WH+) εαν[1437] COND δε[1161] CONJ και[2532] CONJ γαμησης[1060] V-AAS-2S ουχ[3756] PRT-N ημαρτες[264] V-2AAI-2S και[2532] CONJ εαν[1437] COND γημη[1060] V-AAS-3S | [η][3588] T-NSF | η[3588] T-NSF | **παρθενος[3933]** N-NSF ουχ[3756] PRT-N ημαρτεν[264] V-2AAI-3S θλιψιν[2347] N-ASF δε[1161] CONJ τη[3588] T-DSF σαρκι[4561] N-DSF εξουσιν[2192] V-FAI-3P οι[3588] T-NPM τοιουτοι[5108] D-NPM εγω[1473] P-1NS δε[1161] CONJ υμων[4771] P-2GP φειδομαι[5339] V-PNI-1S

(HNT)וגם כי־תקח אשה אין בך חטא **והבתולה** כי־תהיה לאיש אין בה חטא אבל יבאום צרות בבשרם ואני חס עליכם׃

(FDB) Toutefois, si même tu te maries, tu n'as pas péché; et si **la vierge** se marie, elle n'a pas péché. Mais ceux qui font ainsi auront de l'affliction pour ce qui regarde la chair; mais moi, je vous épargne.

(Vulgate) si autem acceperis uxorem non peccasti et si nupserit **virgo** non peccavit tribulationem tamen carnis habebunt huiusmodi ego autem vobis parco

مثال لعذارى معنويين في مثال مشهور

متى ٢٥: ١

Mat 25:1

(SVD)«حينئذ يشبه ملكوت السماوات عشر عذارى أخذن مصابيحهن وخرجن للقاء العريس.

(ALAB)حينئذ يشبه ملكوت السماوات بعشر عذارى أخذن مصابيحهن وانطلقن لملاقاة العريس.

(GNA)((ويشبه ملكوت السماوات عشر عذارى حملن مصابيحهن وخرجن للقاء العريس.

(JAB)((عندئذ يكون مثل ملكوت السموات كمثل عشر عذارى أخذن مصابيحهن وخرجن للقاء العريس،

(KJV+) Then[5119] shall the[3588] kingdom[932] of heaven[3772] be likened unto[3666] ten[1176] **virgins,[3933]** which[3748] took[2983] their[848] lamps,[2985] and went forth[1831] to meet[1519, 529] the[3588] bridegroom.[3566]

(GNT-BYZ+) τοτε[5119] ADV ομοιωθησεται[3666] V-FPI-3S η[3588] T-NSF βασιλεια[932] N-NSF των[3588] T-GPM ουρανων[3772] N-GPM δεκα[1176] A-NUI **παρθενοις[3933]** N-DPF αιτινες[3748] R-NPF λαβουσαι[2983] V-2AAP-NPF τας[3588] T-APF λαμπαδας[2985] N-APF αυτων[846] P-GPF εξηλθον[1831] V-2AAI-3P εις[1519] PREP απαντησιν[529] N-ASF του[3588] T-GSM νυμφιου[3566] N-GSM

(GNT-WH+) τοτε[5119] ADV ομοιωθησεται[3666] V-FPI-3S η[3588] T-NSF βασιλεια[932] N-NSF των[3588] T-GPM ουρανων[3772] N-GPM δεκα[1176] A-NUI **παρθενοις[3933]** N-DPF αιτινες[3748] R-NPF λαβουσαι[2983] V-2AAP-NPF τας[3588] T-APF λαμπαδας[2985] N-APF εαυτων[1438] F-3GPF εξηλθον[1831] V-2AAI-3P εις[1519] PREP υπαντησιν[5222] N-ASF του[3588] T-GSM νυμφιου[3566] N-GSM

(HNT) אז תדמה מלכות השמים לעשר **עלמות** אשר לקחו את־נרותיהן ותצאנה לקראת החתן׃

H5959

עלמה

ʽalmâh

al-maw'

Feminine of H5958; a *lass* (as *veiled* or private): - damsel, maid, virgin.

(FDB) Alors le royaume des cieux sera fait semblable à dix **vierges** qui, ayant pris leurs lampes, sortirent à la rencontre de l'époux.

(Vulgate) tunc simile erit regnum caelorum decem **virginibus** quae accipientes lampadas suas exierunt obviam sponso et sponsae

متى ٢٥: ٧

Mat 25:7

(SVD)فقامت جميع أولئك **العذارى** وأصلحن مصابيحهن.

(ALAB)فنهضت **العذارى** جميعا وجهزن مصابيحهن.

(GNA)فقامت **العذارى** العشر وهيأن مصابـــيحهن.

(JAB)فقام أولئك **العذارى** جميعا وهيأن مصابيحهن.

(KJV+) Then[5119] all[3956] those[1565] **virgins[3933]** arose,[1453] and[2532] trimmed[2885] their[848] lamps.[2985]

(GNT-BYZ+) τοτε[5119] ADV ηγερθησαν[1453] V-API-3P πασαι[3956] A-NPF αι[3588] T-NPF **παρθενοι[3933]** N-NPF εκειναι[1565] D-NPF και[2532] CONJ εκοσμησαν[2885] V-AAI-3P τας[3588] T-APF λαμπαδας[2985] N-APF αυτων[846] P-GPF

(GNT-WH+) τοτε[5119] ADV ηγερθησαν[1453] V-API-3P πασαι[3956] A-NPF αι[3588] T-NPF **παρθενοι[3933]** N-NPF εκειναι[1565] D-NPF και[2532] CONJ εκοσμησαν[2885] V-AAI-3P τας[3588] T-APF λαμπαδας[2985] N-APF εαυτων[1438] F-3GPF

(HNT) אז התעוררו כל־**העלמות** ההן ותיטבנה את־נרותיהן׃

(FDB) Alors toutes ces **vierges** se levèrent et apprêtèrent leurs lampes.

(Vulgate) tunc surrexerunt omnes **virgines** illae et ornaverunt lampades suas

متى ٢٥: ١١

Mat 25:11

(SVD) أخيرا جاءت بقية **العذارى** أيضا قائلات: يا سيد يا سيد افتح لنا.

(ALAB) وبعد حين، رجعت **العذارى** الأخريات، وقلن: ياسيد، ياسيد، افتح لنا!

(GNA) وبعد حين رجعت **العذارى** الأخر فقلن: يا سيد، يا سيد، افتح لنا!

(JAB) وجاءت آخر الأمر سائر **العذارى** فقلن: ((يا رب، يا رب، افتح لنا)).

(KJV+) (1161) Afterward[5305] came[2064] also[2532] the[3588] other[3062] **virgins,[3933]** saying,[3004] Lord,[2962] Lord,[2962] open[455] to us.[2254]

(GNT-BYZ+) υστερον[5305] ADV δε[1161] CONJ ερχονται[2064] V-PNI-3P και[2532] CONJ αι[3588] T-NPF λοιπαι[3062] A-NPF **παρθενοι[3933]** N-NPF λεγουσαι[3004] V-PAP-NPF κυριε[2962] N-VSM κυριε[2962] N-VSM ανοιξον[455] V-AAM-2S ημιν[1473] P-1DP

(GNT-WH+) υστερον[5305] ADV δε[1161] CONJ ερχονται[2064] V-PNI-3P και[2532] CONJ αι[3588] T-NPF λοιπαι[3062] A-NPF **παρθενοι[3933]** N-NPF λεγουσαι[3004] V-PAP-NPF κυριε[2962] N-VSM κυριε[2962] N-VSM ανοιξον[455] V-AAM-2S ημιν[1473] P-1DP

(HNT) ואחר באו גם־יתר **העלמות** ותאמרנה אדנינו אדנינו פתח־לנו׃

(FDB) Ensuite viennent aussi les autres **vierges**, disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous!

(Vulgate) novissime veniunt et reliquae **virgines** dicentes domine domine aperi nobis

مثال للبكاره المعنويه

رؤيا ١٤: ٤

Rev 14:4

(SVD)هؤلاء هم الذين لم يتنجسوا مع النساء لأنهم **أطهار**. هؤلاء هم الذين يتبعون الحمل حيثما ذهب. هؤلاء اشتروا من بين الناس باكورة لله وللحمل.

(ALAB)فهؤلاء لم ينجسوا أنفسهم مع النساء لأنهم **أطهار**، وهم يتبعون الحمل حيثما ذهب، وقد تم شراؤهم من بين الناس باكورة لله، وللحمل،

(GNA)هؤلاء هم الذين ما تدنسوا بالنساء، فهم **أبكار**. هؤلاء هم الذين يتبعون الحمل أينما سار، والذين تم افتداؤهم من بين البشر باكورة لله والحمل.

(JAB)هؤلاء هم الذين لم يتنجسوا بالنساء، فهم **أبكار**. هؤلاء هم الذين يتبعون الحمل أينما يذهب. هؤلاء هم الذين افتدوا من بين الناس باكورة لله والحمل،

(KJV+) These[3778] are[1526] they which[3739] were not[3756] defiled[3435] with[3326] women;[1135] for[1063] they are[1526] **virgins.[3933]** These[3778] are[1526] they which follow[190] the[3588] Lamb[721] whithersoever[3699, 302] he goeth.[5217] These[3778] were redeemed[59] from[575] among men,[444] *being* the firstfruits[536] unto God[2316] and[2532] to the[3588] Lamb.[721]

(GNT-BYZ+) ουτοι[3778] D-NPM εισιν[1510] V-PAI-3P οι[3739] R-NPM μετα[3326] PREP γυναικων[1135] N-GPF ουκ[3756] PRT-N εμολυνθησαν[3435] V-API-3P **παρθενοι[3933]** N-NPF γαρ[1063] CONJ εισιν[1510] V-PAI-3P ουτοι[3778] D-NPM εισιν[1510] V-PAI-3P οι[3588] T-NPM ακολουθουντες[190] V-PAP-NPM τω[3588] T-DSN αρνιω[721] N-DSN οπου[3699] ADV | αν[302] PRT | [αν][302] PRT VAR: εαν[1437] COND :END | υπαγη[5217] V-PAS-3S ουτοι[3778] D-NPM υπο[5259] PREP ιησου[2424] N-GSM ηγορασθησαν[59] V-API-3P απο[575] PREP των[3588] T-GPM ανθρωπων[444] N-GPM απαρχη[536] N-NSF τω[3588] T-DSM θεω[2316] N-DSM και[2532] CONJ τω[3588] T-DSN αρνιω[721] N-DSN

(GNT-WH+) ουτοι[3778] D-NPM εισιν[1510] V-PAI-3P οι[3739] R-NPM μετα[3326] PREP γυναικων[1135] N-GPF ουκ[3756] PRT-N εμολυνθησαν[3435] V-API-3P **παρθενοι[3933]** N-NPF γαρ[1063] CONJ εισιν[1510] V-PAI-3P ουτοι[3778] D-NPM οι[3588] T-NPM ακολουθουντες[190] V-PAP-NPM τω[3588] T-DSN αρνιω[721] N-DSN οπου[3699] ADV αν[302] PRT | υπαγει[5217] V-PAI-3S | υπαγη[5217] V-PAS-3S | ουτοι[3778] D-NPM ηγορασθησαν[59] V-API-3P απο[575] PREP των[3588] T-GPM ανθρωπων[444] N-GPM απαρχη[536] N-NSF τω[3588] T-DSM θεω[2316] N-DSM και[2532] CONJ τω[3588] T-DSN αρνιω[721] N-DSN

(HNT)אלה הם אשר לא־נגאלו בנשים כי־**כבתולת** המה אלה הם ההלכים אחרי השה אל־כל־אשר ילך אלה נקנו מתוך בני האדם לראשית בכורים לאלהים ולשה׃

(FDB) Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont **vierges**; ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau où qu'il aille; ceux-ci ont été achetés d'entre les hommes, des prémices à Dieu et à l'Agneau;

(Vulgate) hii sunt qui cum mulieribus non sunt coinquinati **virgines** enim sunt hii qui sequuntur agnum quocumque abierit hii empti sunt ex hominibus primitiae Deo et agno

كورنثوس الثانيه ١١: ٢

2Co 11:2

(SVD)فإني أغار عليكم غيرة الله، لأني خطبتكم لرجل واحد، لأقدم **عذراء** عفيفة للمسيح.

(ALAB)فإني أغار عليكم غيرة من عند الله لأني خطبتكم لرجل واحد هو المسيح، لأقدمكم إليه **عذراء** عفيفة.

(GNA)فأنا أغار عليكم غيرة الله لأني خطبتكم لرجل واحد وهو المسيح، لأقدمكم إليه **عذراء** طاهرة.

(JAB)فإني أغار عليكم غيرة الله لأني خطبتكم لزوج واحد، خطبة **عذراء** طاهرة تزف إلى المسيح.

(KJV+) For[1063] I am jealous[2206] over you[5209] with godly[2316] jealousy:[2205] for[1063] I have espoused[718] you[5209] to one[1520] husband,[435] that I may present[3936] *you as* a chaste[53] **virgin**[3933] to Christ.[5547]

(GNT-BYZ+) ζηλω[2206] V-PAI-1S γαρ[1063] CONJ υμας[4771] P-2AP θεου[2316] N-GSM ζηλω[2205] N-DSM ηρμοσαμην[718] V-AMI-1S γαρ[1063] CONJ υμας[4771] P-2AP ενι[1520] A-DSM ανδρι[435] N-DSM **παρθενον**[3933] N-ASF αγνην[53] A-ASF παραστησαι[3936] V-AAN τω[3588] T-DSM χριστω[5547] N-DSM

(GNT-WH+) ζηλω[2206] V-PAI-1S γαρ[1063] CONJ υμας[4771] P-2AP θεου[2316] N-GSM ζηλω[2205] N-DSM ηρμοσαμην[718] V-AMI-1S γαρ[1063] CONJ υμας[4771] P-2AP ενι[1520] A-DSM ανδρι[435] N-DSM **παρθενον**[3933] N-ASF αγνην[53] A-ASF παραστησαι[3936] V-AAN τω[3588] T-DSM χριστω[5547] N-DSM

(HNT)כי מקנא אני לכם קנאת אלהים כי קדשתי אתכם לאיש אחד להעמיד **בתולה** טהורה לפני המשיח׃

(FDB) Car je suis jaloux à votre égard d'une jalousie de Dieu; car je vous ai fiancés à un seul mari, pour vous présenter au Christ comme une **vierge** chaste.

(Vulgate) aemulor enim vos Dei aemulatione despondi enim vos uni viro **virginem** castam exhibere Christo

و مثال لعذراء حقيقيه غير مشكوك فى عذريتها

لوقا ١: ٢٧

Luk 1:27

(SVD)إلى **عذراء** مخطوبة لرجل من بيت داود اسمه يوسف. واسم **العذراء** مريم.

(ALAB)إلى **عذراء** مخطوبة لرجل اسمه يوسف، من بيت داود، واسم **العذراء** مريم.

(GNA)إلى **عذراء** إسمها مريم، كانت مخطوبة لرجل من بيت داود إسمه يوسف.

(JAB)إلى **عذراء** مخطوبة لرجل من بيت داود اسمه يوسف، واسم **العذراء** مريم.

(KJV+) To4314 **a virgin3933** espoused3423 to a man435 whose3739 name3686 was Joseph,2501 of1537 the house3624 of David;1138 and2532 the3588 **virgin's3933** name3686 *was* Mary.3137

(GNT-BYZ+) προς4314 PREP **παρθενον3933** N-ASF μεμνηστευμενην3423 V-RPP-ASF ανδρι435 N-DSM ω3739 R-DSM ονομα3686 N-NSN ιωσηφ2501 N-PRI εξ1537 PREP οικου3624 N-GSM δαυιδ1138 N-PRI και2532 CONJ το3588 T-NSN ονομα3686 N-NSN της3588 T-GSF **παρθενου3933** N-GSF μαριαμ3137 N-PRI

(GNT-WH+) προς4314 PREP **παρθενον3933** N-ASF εμνηστευμενην3423 V-RPP-ASF ανδρι435 N-DSM ω3739 R-DSM ονομα3686 N-NSN ιωσηφ2501 N-PRI εξ1537 PREP οικου3624 N-GSM δαυιδ1138 N-PRI και2532 CONJ το3588 T-NSN ονομα3686 N-NSN της3588 T-GSF **παρθενου3933** N-GSF μαριαμ3137 N-PRI

(HNT)אל־**בתולה** מארשה לאיש אשר־שמו יוסף מבית דוד ושם **הבתולה** מרים׃

(FDB) à une **vierge**, fiancée à un homme dont le nom était Joseph, de la maison de David; et le nom de **la vierge** était Marie.

(Vulgate) ad **virginem** desponsatam viro cui nomen erat Ioseph de domo David et nomen **virginis** Maria

و الان يئسنا ان نتعرف على الفرق بين العذراء الحقيقيه و غير المتزوجه و الفتاه عن طريق الاستخدام الكتابى للكلمه اليونانيه(**παρθενου**) لانها تستخدم للتعبير عن كل المعانى السابقة المختلفه .

و دعونا الان نحاول من خلال اللغه العبريه و استخدام العهد القديم لها و هنا نبدأ بالكلمه العبريه (**העלמה**) و هى المستخدمه فى اشعياء ٧: ١٤ التى هى اصل نبوءة متى ١: ٢٣
و التى استخدمت ايضا كمرادف للكلمه اليونانيه فى الترجمه العبريه متى ١: ٢٣

העלמה

ALMAH

هذة الكلمة ذكرت فى النص المازورى فى التكوين ٢٤: ٤٣ (فها انا واقف على عين الماء وليكن ان الفتاة التي تخرج لتستقي واقول لها: اسقيني قليل ماء من جرتك) للدلالة على الفتاة التى كانت سيتزوجها نبى الله اسحق و فى الخروج ٢: ٨ (فقالت لها ابنة فرعون: «اذهبي». فذهبت الفتاة ودعت ام الولد.) و هنا تدل على اخت موسى و غير معروف اذا كانت عذراء ام لا و فى المزمور ٦٨: ٢٥ (من قدام المغنون. من وراء ضاربو الأوتار. في الوسط فتيات ضاربات الدفوف.) و هنا الفتيات ضاربات الدفوف ليس بالضرورة هم عذارى و ايضا اتت فى امثال ٣٠: ١٩ (طريق نسر في السماوات وطريق حية على صخر وطريق سفينة في قلب البحر وطريق رجل بفتاة.) هنا ايضا الفتاة ليست بالضرورة بكر و اتت ايضا فى نشيد الانشاد ١: ٣ (لرائحة أدهانك الطيبة. اسمك دهن مهراق لذلك أحبتك العذارى.) هنا قد تعنى العذارى بمفهوم الفتيات غير المتزوجات و جاءت ايضا فى نشيد الانشاد ٦: ٨ (هن ستون ملكة وثمانون سرية وعذارى بلا عدد.) و طبعا هنا العذارى بلا عدد لا يمكن التأكد من عذريتهم و جاءت ايضا فى العدد موضع البحث و هو اشعياء ٧: ١٤ (ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه «عمانوئيل».) و الان سوف نتناول هذة الامثلة بالتفصيل لأهميتها .

مثال يعبر عن شابة غير متزوجة قد تكون عذراء

تكوين ٢٤: ٤٣

Gen 24:43

(SVD) فها انا واقف على عين الماء وليكن ان **الفتاة** التي تخرج لتستقي واقول لها: اسقيني قليل ماء من جرتك

(ALAB) ها أنا واقف عند بئر الماء، فليكن أن **الفتاة** التي تأتي لتستقي، والتي أطلب منها أن تسقيني بعض الماء،

(GNA) ها أنا واقف على عين الماء، **فالصبية** التي تخرج لتستقي وأقول لها: اسقيني شربة ماء من جرتك،

(JAB)فهاءنذا واقف على عين الماء. فالفتاة التي تخرج لتستقي، فأقول لها: اسقيني قليلا من الماء من جرتك،

(KJV+) Behold,[2009] I[595] stand[5324] by[5921] the well[5869] of water;[4325] and it shall come to pass,[1961] that when **the virgin[5959]** cometh forth[3318] to draw[7579] *water*, and I say[559] to[413] her, Give me, I pray thee,[4994] a little[4592] water[4325] of thy pitcher[4480, 3537] to drink;[8248]

(HOT+)הנה[2009] אנכי[595] נצב[5324] על[5921] עין[5869] המים[4325] והיה[1961] **העלמה[5959]** היצאת[3318] לשׁאב[7579] ואמרתי[559] אליה[413] השׁקיני[8248] נא[4994] מעט[4592] מים[4325] מכדך׃[3537]

(LXX) ἰδοὺ ἐγὼ ἐφέστηκα ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος, καὶ αἱ θυγατέρες τῶν ἀνθρώπων τῆς πόλεως ἐξελεύσονται ὑδρεύσασθαι ὕδωρ, καὶ ἔσται

ἡ παρθένος, ᾗ ἂν ἐγὼ εἴπω Πότισόν με μικρὸν ὕδωρ ἐκ τῆς ὑδρίας σου,

(Brenton) behold, I stand by the well of water, and the daughters of the men of the city come forth to draw water, and it shall be *that* **the damsel** to whom I shall say, Give me a little water to drink out of thy pitcher,

(FDB) voici, je me tiens près de la fontaine d'eau: qu'il arrive que **la jeune fille** qui sortira pour puiser, et à laquelle je dirai: Donne-moi, je te prie, à boire un peu d'eau de ta cruche, et qui me dira:

(Vulgate) ecce sto iuxta fontem aquae et **virgo** quae egredietur ad hauriendam aquam audierit a me da mihi pauxillum aquae ad bibendum ex hydria tua

مثال يعبر عن فتاه او صبيه

خروج ٢: ٨

Exo 2:8

(SVD)فقالت لها ابنة فرعون: «اذهبي». فذهبت **الفتاة** ودعت ام الولد.

(ALAB)فأجابتها ابنة فرعون: «اذهبي»؛ فمضت **الفتاة** ودعت أم الصبي.

(GNA)فأجابتها ابنة فرعون: ((إذهبي!)) فذهبت **الفتاة** ودعت أم الطفل.

(JAB)فقالت لها آبنة فرعون: ((اذهبي)). فذهبت **الفتاة** ودعت أم الولد.

(KJV+) And Pharaoh's[6547] daughter[1323] said[559] to her, Go.[1980] And **the maid[5959]** went[1980] and called[7121] the child's[3206 (853)] mother.[517]

(HOT+) ותאמר[559] לה בת[1323] פרעה[6547] לכי[1980] ותלך[1980] **העלמה[5959]** ותקרא[7121] את[853] אם[517] הילד׃[3206]

(LXX) ἡ δὲ εἶπεν αὐτῇ ἡ θυγάτηρ Φαραω Πορεύου. ἐλθοῦσα δὲ ἡ **νεᾶνις** ἐκάλεσεν τὴν μητέρα τοῦ παιδίου.

(Brenton) And the daughter of Pharao said, Go: and **the young woman** went, and called the mother of the child.

(FDB) Et la fille du Pharaon lui dit: Va. Et **la jeune fille** alla, et appela la mère de l'enfant.

(Vulgate) respondit vade perrexit **puella** et vocavit matrem eius

مثال اخر يعبر عن فتيات و ليس بالضرورة عذارى حقيقيين

مزمور ٦٨: ٢٥

Psa 68:25

(SVD) من قدام المغنون. من وراء ضاربو الأوتار. في الوسط **فتيات** ضاربات الدفوف.

(ALAB) سار المغنون في الطليعة، وضاربو الأوتار خلفهم، وفي الوسط **صبايا** يضربن على الدفوف.

(GNA) المنشدون في المقدمة والعازفون خلفهم، وفي الوسط **عذارى** ينقرن الدفوف.

(JAB) المغنون في الأمام والعازفون في الوراء وفي الوسط **العذارى** ينقرن الدفوف.

(KJV+) The singers[7891] went before,[6923] the players on instruments[5059] *followed* after;[310] among[8432] *them were* **the damsels[5959]** playing with timbrels.[8608]

(68:26) (HOT+) קדמו[6923] שרים[7891] אחר[310] נגנים[5059] בתוך[8432] **עלמות[5959]** תופפות׃[8608]

(LXX) (67:26) προέφθασαν ἄρχοντες ἐχόμενοι ψαλλόντων ἐν μέσῳ **νεανίδων** τυμπανιστριῶν.

(Brenton) (67:25) The princes went first, next before the players on instruments, in the midst of **damsels** playing on timbrels.

(FDB) Les chanteurs allaient devant, ensuite les joueurs d'instruments à cordes, au milieu **des jeunes filles** jouant du tambourin.

(Vulgate) (67:26) praevenerunt principes coniuncti psallentibus in medio **iuvencularum** tympanistriarum

و مع كامل احترامنا للقمص عبد المسيح بسيط كشخصية كهنوتية و علمية نجد ان القمص عبد المسيح بسيط ذكر ان كلمة עלמות ذكرت سبع مرات معبرة عن عذارى و لم تترجم الى νεανίδων و ها هى كما ترى فى الترجمة السبعينية للعدد السابق تترجم الى νεανίδων اى فتيات !!

مثال يعبر عن المراءة الشابة

امثال ٣٠ : ١٩

Pro 30:19

(SVD)طريق نسر في السماوات وطريق حية على صخر وطريق سفينة في قلب البحر وطريق رجل بفتاة.

(ALAB)سبيل النسر في السماء، ودرب الحية على الصخر، وطريق السفينة في غمار البحر، وطريق رجل مع عذراء.

(GNA)طيران النسر في السماء، وزحف الحية على الصخر، وسير السفينة في عرض البحر، وطريق الرجل إلى قلب المرأة،

(JAB)طريق العقاب في السماء وطريق الحية على الصخر وطريق السفينة في عرض البحر وطريق الرجل مع العذراء.

(KJV+) The way[1870] of an eagle[5404] in the air;[8064] the way[1870] of a serpent[5175] upon[5921] a rock;[6697] the way[1870] of a ship[591] in the midst[3820] of the sea;[3220] and the way[1870] of a man[1397] with **a maid.[5959]**

(HOT+) דרך 1870 הנשׁר 5404 בשׁמים 8064 דרך 1870 נחשׁ 5175 עלי 5921 צור 6697 דרך 1870 אניה 591 בלב 3820 ים 3220 ודרך 1870 גבר 1397 **בעלמה׃ 5959**

(LXX) ἴχνη ἀετοῦ πετομένου καὶ ὁδοὺς ὄφεως ἐπὶ πέτρας καὶ τρίβους νηὸς ποντοπορούσης καὶ ὁδοὺς ἀνδρὸς ἐν **νεότητι**.

(Brenton) the track of a flying eagle; and the ways of a serpent on a rock; and the paths of a ship passing through the sea; and the ways of a man in **youth**.

(FDB) le chemin de l'aigle dans les cieux, le chemin du serpent sur le rocher, le chemin d'un navire au coeur de la mer, et le chemin de l'homme vers **la jeune fille**.

(Vulgate) viam aquilae in caelo viam colubri super petram viam navis in medio mari et viam viri in **adulescentula**

نشيد الانشاد ١: ٣

Son 1:3

(SVD)لرائحة أدهانك الطيبة. اسمك دهن مهراق لذلك أحبتك **العذارى**.

(ALAB)رائحة عطورك شذية، واسمك أريج مسكوب؛ لذلك أحبتك **العذارى**.

(GNA)عبيرك طيب الرائحة، واسمك عطر مراق. لذلك أحبتك **العذارى**.

(JAB)أطيابك طيبة الرائحة واسمك طيب مراق فلذلك أحبتك **العذارى**.

(KJV+) Because of the savor7381 of thy good2896 ointments8081 thy name8034 *is as* ointment8081 poured forth,7324 therefore5921, 3651 do **the virgins5959** love157 thee

(HOT+)לריח 7381 שמניך 8081 טובים 2896 שמן 8081 תורק 7324 שמך 8034 על 5921 כן 3651 **עלמות 5959** אהבוך׃ 157

(LXX) καὶ ὀσμὴ μύρων σου ὑπὲρ πάντα τὰ ἀρώματα, μύρον ἐκκενωθὲν ὄνομά σου. διὰ τοῦτο **νεάνιδες** ἠγάπησάν σε,

(Brenton) And the smell of thine ointments is better than all spices: thy name is ointment poured forth; therefore do **the young maidens** love thee.

(FDB) Tes parfums sont d'agréable odeur; ton nom est un parfum répandu; c'est pourquoi **les jeunes filles** t'aiment.

(Vulgate) (1:2) fraglantia unguentis optimis oleum effusum nomen tuum ideo **adulescentulae** dilexerunt te

و هنا ايضا نرى الترجمة السبعينية ترجمت كلمة عלמות الى νεάνιδες اى الفتاة الشابة و هو ما كان ينفيه القمص عبد المسيح بسيط .

نشيد الانشاد ٦: ٨

Son 6:8

(SVD)هن ستون ملكة وثمانون سرية و**عذارى** بلا عدد.

(ALAB)هناك ستون ملكة وثمانون سرية و**عذارى** لا يحصى لهن عدد.

(GNA)ستون نساء الملك وثمانون هن جواريه، ولا عدد **للعذارى**.

(JAB)الملكات ستون والسراري ثمانون (و**الأبكار** لا عدد لهن).

(KJV+) There[1992] are threescore[8346] queens,[4436] and fourscore[8084] concubines,[6370] and **virgins[5959]** without[369] number.[4557]

(HOT+)ששׁים[8346] המה[1992] מלכות[4436] ושׁמנים[8084] פילגשׁים[6370] **עלמות[5959]** אין[369] מספר׃[4557]

(LXX) Ἑξήκοντά εἰσιν βασίλισσαι, καὶ ὀγδοήκοντα παλλακαί, καὶ **νεάνιδες** ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός.

(Brenton) (6:7) There are sixty queens, and eighty concubines, and **maidens** without number.

(FDB) Il y a soixante reines, et quatre-vingt concubines, et **des jeunes filles** sans nombre:

(Vulgate) (6:7) sexaginta sunt reginae et octoginta concubinae et **adulescentularum** non est numerus

و هنا ايضا نرى الترجمة السبعينية ترجمت كلمة **עלמות** الى **νεάνιδες** .

و اخيرا نص اشعياء محور البحث يستخدم نفس الكلمه

اشعياء ٧: ١٤

Isa 7:14

(SVD)ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها **العذراء** تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه «عمانوئيل».

(ALAB)ولكن السيد نفسه يعطيكم آية: ها **العذراء** تحبل وتلد ابنا، وتدعو اسمه عمانوئيل.

(GNA)ولكن السيد الرب نفسه يعطيكم هذه الآية: ها هي **العذراء** تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه عمانوئيل.

(JAB)فلذلك يؤتيكم السيد نفسه آية: ها إن **الصبية** تحمل فتلد آبنا وتدعو آسمه عمانوئيل.

(KJV+) Therefore[3651] the Lord[136] himself[1931] shall give[5414] you a sign;[226] Behold,[2009] **a virgin[5959]** shall conceive,[2029] and bear[3205] a son,[1121] and shall call[7121] his name[8034] Immanuel.[6005]

(HOT+)לכן 3651 יתן 5414 אדני 136 הוא 1931 לכם אות 226 הנה 2009 **העלמה 5959** הרה 2030 וילדת 3205 בן 1121 וקראת 7121 שמו 8034 עמנו אל׃ 6005

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἰδοὺ ἡ **παρθένος** ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ·

(Brenton) Therefore the Lord himself shall give you a sign; behold, **a virgin** shall conceive in the womb, and shall bring forth a son, and thou shalt call his name Emmanuel.

(FDB) C'est pourquoi le Seigneur, lui, vous donnera un signe: Voici, **la vierge** concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuel.

(Vulgate) propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum ecce **virgo** concipiet et pariet filium et vocabitis nomen eius Emmanuhel

و هكذا وجدنا ان الكلمه العبريه (העלמה) يستخدمها الكتاب للتعبير عن فتاه او عذراء او غير متزوجه و هى اقرب للفتاة الشابة منها للعذراء بدليل فهم شيوخ السبعينية المفترضين لها و ترجمتها الى νεᾶνις و التى تعنى الفتاة الشابة إلا فى موضعين فى تكوين ٢٤: ٤٣ و اشعياء ٧: ١٤ و قد تعرفنا سابقا على الكلمة παρθενος و علمنا انها ليست بالضرورة تعبر عن عذراء حسب استخدام الكتاب لها .

و الان دعونا نسئل سؤال مهم جدا و هو هل يوجد كلمة فى اللغة العبرية تعبر عن كلمة عذراء بكل معانى الكلمة ؟
و الاجابة هى نعم فالكلمه العبريه (בתולת) و هى تعنى عذراء بشكل دقيق فدعونا نرى كيف استخدمها كتاب اهل الكتاب :

בתולת

Bethuwlah

اولا هذا هو تعريف البتولية من موقع الوكيبديا :

البتولية أو العذرية أو البكارة، هي حالة الإنسان (رجل أو امرأة) الذي لم يقم بعلاقة جسدية أبداً. وقد يستخدم هذا التعبير للحديث عن الأدوات أو الأشياء، كأن أن يقال "أرض عذراء" أي الأرض التي لم تتطأها قدم إنسان.

Strong's Hebrew and Greek Dictionaries

H1330



bᵉthûlâh

beth-oo-law'

Feminine passive participle of an unused root meaning to *separate*; a *virgin* (from her *privacy*); sometimes (by continuation) a *bride*; also (figuratively) a *city* or *state:* - maid, virgin.

مثال محدد لانه فيه قضاء على اساس عذرية الفتاه

خروج ٢٢ :١٦

Exo 22:16

(SVD)«وإذا راود رجل عذراء لم تخطب فاضطجع معها يمهرها لنفسه زوجة.

(ALAB)إذا راود رجل عذراء غير مخطوبة، وعاشرها، يدفع مهرها ويتزوجها،

(GNA)((إن أغرى رجل فتاة بكرا لا خطيب لها فضاجعها، فليدفع مهرها ويتزوجها

(JAB)إن أغرى رجل بكرا لم تخطب فضاجعها، فليجعل لها مهرا فتكون زوجة له.

(KJV+) And if[3588] a man[376] entice[6601] **a maid[1330]** that[834] is not[3808] betrothed,[781] and lie[7901] with[5973] her, he shall surely endow[4117, 4117] her to be his wife.[802]

(22:15) (HOT+) וכי 3588 יפתה 6601 אישׁ 376 **בתולה 1330** אשׁר 834 לא 3808 ארשׂה 781 ושׁכב 7901 עמה 5973 מהר 4117 ימהרנה 4117 לו לאשׁה׃ 802

(LXX) (22:15) Ἐὰν δὲ ἀπατήσῃ **τις παρθένον** ἀμνήστευτον καὶ κοιμηθῇ μετ᾽ αὐτῆς, φερνῇ φερνιεῖ αὐτὴν αὐτῷ γυναῖκα.

(Brenton) And if any one deceive **a virgin** that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her for a wife to himself.

(FDB) Et si un homme séduit **une vierge** non fiancée, et couche avec elle, il la prendra pour sa femme, en payant une dot.

(Vulgate) si seduxerit quis **virginem** necdum desponsatam et dormierit cum ea dotabit eam et habebit uxorem

مثال واضح لا يقبل الشك فى معنى العذريه

قضاه ٢١ :١٢

Jdg 21:12

(SVD)فوجدوا يابيش جلعاد أربع مئة **فتاة عذارى** لم يعرفن رجلا بالاضطجاع مع ذكر وجاءوا بهن إلى المحلة إلى شيلوه التي في أرض كنعان.

(ALAB)فوجدوا بين أهل يابيش جلعاد أربع مئة **فتاة عذراء** فقط لم يضاجعن رجلا، فجاءوا بهن إلى المخيم إلى شيلوه التي في أرض كنعان.

(GNA)فوجدوا من سكان يابـيش أربع مئة **فتاة عذراء**، فجاءوا بهن إلى المحلة في شيلوه الـتي في أرض كنعان.

(JAB)فوجد من سكان يابيش جلعاد أربع مئة **فتاة عذراء** لم تعرف مجامعة رجل، فجاؤوا بهن إلى المعسكر في شيلو التي في أرض كنعان.

(KJV+) And they found[4672] among the inhabitants[4480, 3427] of Jabesh-gilead[3003, 1568] four[702] hundred[3967] **young[5291] virgins,[1330]** that[834] had known[3045] no[3808] man[376] by lying[4904] with any male:[2145] and they brought[935] them unto[413] the camp[4264] to Shiloh,[7887] which[834] *is* in the land[776] of Canaan.[3667]

(HOT+)וימצאו 4672 מיושׁבי 3427 יבישׁ 3003 גלעד 1568 ארבע 702 מאות 3967 **נערה 5291 בתולה 1330** אשׁר 834 לא 3808 ידעה 3045 אישׁ 376 למשׁכב 4904 זכר 2145 ויביאו 935 אותם 853 אל 413 המחנה 4264 שׁלה 7887 אשׁר 834 בארץ 776 כנען׃ 3667

(LXX) καὶ εὗρον ἀπὸ οἰκούντων Ιαβις Γαλααδ τετρακοσίας **νεάνιδας παρθένους**, αἵτινες οὐκ ἔγνωσαν ἄνδρα εἰς κοίτην ἄρσενος, καὶ ἤνεγκαν αὐτὰς εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰς Σηλων τὴν ἐν γῇ Χανααν.

(Brenton) And they found among the inhabitants of Jabis Galaad four hundred **young virgins**, who had not known man by lying with him; and they brought them to Selom in the land of Chanaan.

(FDB) Et ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès de Galaad quatre cents **jeunes filles vierges** qui n'avaient point connu d'homme en couchant avec lui; et ils les amenèrent dans le camp, à Silo, qui est dans le pays de Canaan.

(Vulgate) inventaeque sunt de Iabisgalaad quadringentae **virgines** quae nescierunt viri torum et adduxerunt eas in castra in Silo in terra Chanaan

و مثال على اساس العذريه يدفع المهر

خروج ٢٢: ١٧

Exo 22:17

(SVD)ان ابى ابوها ان يعطيه اياها يزن له فضة كمهر **العذارى**.

(ALAB)وإن أبى والدها قطعيا أن يزوجها منه، يتحتم عليه أيضا أن يدفع له مهر **العذارى**.

(GNA)فإن رفض أبوها أن يزوجها به، فليدفع له مهرا كمهر **الفتاة البكر**)).

(JAB)فإن أبى أبوها أن يزوجها، فليزن له من الفضة مثل مهر **الأبكار**.

(KJV+) If[518] her father[1] utterly refuse[3985, 3985] to give[5414] her unto him, he shall pay[8254] money[3701] according to the dowry[4119] of **virgins.[1330]**

(22:16) (HOT+) אם[518] מאן[3985] ימאן[3985] אביה[1] לתתה[5414] לו כסף[3701] ישׁקל[8254] כמהר[4119] **הבתולת:[1330]**

(LXX) (22:16) ἐὰν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύσῃ καὶ μὴ βούληται ὁ πατὴρ αὐτῆς δοῦναι αὐτὴν αὐτῷ γυναῖκα, ἀργύριον ἀποτείσει τῷ πατρὶ καθ᾽ ὅσον ἐστὶν ἡ φερνὴ **τῶν παρθένων**. --

(Brenton) And if her father positively refuse, and will not consent to give her to him for a wife, he shall pay compensation to her father according to the amount of the dowry of **virgins**.

(FDB) Si son père refuse absolument de la lui donner, il lui pèsera de l'argent selon la dot **des vierges**.

(Vulgate) si pater virginis dare noluerit reddet pecuniam iuxta modum dotis quam **virgines** accipere consuerunt

و تحديدا هذة هى العذراء

اللاويين ٢١ : ١٤

Lev 21:14

(SVD)اما الارملة والمطلقة والمدنسة والزانية فمن هؤلاء لا ياخذ بل يتخذ **عذراء** من قومه امراة.

(ALAB)لا من أرملة، ولا مطلقة، ولا زانية مدنسة، بل يتزوج **عذراء** من سبطه.

(GNA)لا مطلقة ولا مدنسة فضت بكارتها ولا زانية

(JAB)وأما الأرملة أو المطلقة أو المدنسة أو الزانية، فلا يتخذها، بل ليتخذ من قومه **آمرأة بكرا**،

(KJV+) A widow,[490] or a divorced woman,[1644] or profane,[2491] *or* a harlot,[2181] [(853)] these[428] shall he not[3808] take:[3947] but[3588, 518] he shall take[3947] **a virgin[1330]** of his own people[4480, 5971] to wife.[802]

(HOT+)אלמנה 490 וגרושׁה 1644 וחללה 2491 זנה 2181 את 853 אלה 428 לא 3808 יקח 3947 כי 3588 אם 518 **בתולה 1330** מעמיו 5971 יקח 3947 אשׁה׃ 802

(LXX) χήραν δὲ καὶ ἐκβεβλημένην καὶ βεβηλωμένην καὶ πόρνην, ταύτας οὐ λήμψεται, ἀλλ᾽ **ἢ παρθένον** ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται γυναῖκα·

(Brenton) But a widow, or one that is put away, or profaned, or a harlot, these he shall not take; but he shall take for a wife **a virgin** of his own people.

(FDB) Une veuve, ou une répudiée, ou une femme déshonorée, une prostituée, il ne les prendra point; mais il prendra pour femme **une vierge** d'entre ses peuples.

(Vulgate) viduam et repudiatam et sordidam atque meretricem non accipiet sed **puellam** de populo suo

مثال للتفريق بين الفتاه و العذراء

التثنيه ٢٢: ١٩

Deu 22:19

(SVD) ويغرمونه بمئة من الفضة ويعطونها لأبي **الفتاة** لأنه أشاع اسما رديئا عن **عذراء** من إسرائيل. فتكون له زوجة. لا يقدر أن يطلقها كل أيامه.

(ALAB) ويفرضون عليه غرامة مقدارها مئة قطعة من الفضة، يعطونها لأبي **الفتاة**. لأنه أساء إلى سمعة **عذراء** من إسرائيل، فتكون له زوجة مدى حياته، لا يقدر أن يطلقها.

(GNA) ويغرمونه مئة من الفضة ويعطونها لأبي **الفتاة** تعويضا عن السمعة السيئة التي أذاعها الرجل على **بكر** من بني إسرائيل، وتكون الإبنة له زوجة ولا يقدر أن يطلقها كل أيام حياته.

(JAB) ويغرمونه مئة من الفضة يدفعونها إلى أبي **الفتاة**، لأن الرجل أذاع سمعة سيئة على **عذراء** من إسرائيل. وتكون له امرأة، ولا يستطيع أن يطلقها طول أيامه.

(KJV+) And they shall amerce[6064] him in a hundred[3967] *shekels* of silver,[3701] and give[5414] *them* unto the father[1] of **the damsel,[5291]** because[3588] he hath brought up[3318] an evil[7451] name[8034] upon[5921] **a virgin[1330]** of Israel:[3478] and she shall be[1961] his wife;[802] he may[3201] not[3808] put her away[7971] all[3605] his days.[3117]

(HOT+) וענשׁו 6064 אתו 853 מאה 3967 כסף 3701 ונתנו 5414 לאבי 1 **הנערה 5291** כי 3588 הוציא 3318 שׁם 8034 רע 7451 על 5921 **בתולת 1330** ישׂראל 3478 ולו תהיה 1961 לאשׁה 802 לא 3808 יוכל 3201 לשׁלחה 7971 כל 3605 ימיו׃ 3117

H5291

נערה

naʽărâh

nah-ar-aw'

Feminine of H5288; a *girl* (from infancy to adolescence): - damsel, maid (-en), young (woman).

(LXX) καὶ ζημιώσουσιν αὐτὸν ἑκατὸν σίκλους καὶ δώσουσιν τῷ πατρὶ **τῆς νεάνιδος**, ὅτι ἐξήνεγκεν ὄνομα πονηρὸν ἐπὶ **παρθένον** Ισραηλῖτιν· καὶ αὐτοῦ ἔσται γυνή, οὐ δυνήσεται ἐξαποστεῖλαι αὐτὴν τὸν ἅπαντα χρόνον.

(Brenton) and shall fine him a hundred shekels, and shall give *them* to the father of **the damsel**, because he has brought forth an evil name against **a virgin** of Israel; and she shall be his wife: he shall never be able to put her away.

(FDB) Et parce qu'il aura fait courir un mauvais bruit sur **une vierge** d'Israël, ils lui feront payer une amende de cent pièces d'argent, et ils les donneront au père de **la jeune femme**; et elle restera sa femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours.

(Vulgate) condemnantes insuper centum siclis argenti quos dabit patri **puellae** quoniam diffamavit nomen pessimum **super virginem** Israhel habebitque eam uxorem et non poterit dimittere omni tempore vitae suae

هنا تجد ان النص العبرى استخدم كلمة **הנערה**5291 (naʽărâh) للتعبير عن فتاه و استخدم كلمة **בתולת**1330 للتعبير عن عذراء .

مثال اخر للتفريق بين فتاه و عذراء و الخلط فى السبعينية

تكوين ٢٤ : ١٦

Gen 24:16

(SVD)وكانت **الفتاة** حسنة المنظر جدا و**عذراء** لم يعرفها رجل. فنزلت الى العين وملات جرتها وطلعت.

(ALAB)وكانت **الفتاة** رائعة الجمال، **عذراء** لم يمسها رجل. فنزلت إلى العين وملأت جرتها ثم صعدت،

(GNA)وكانت **الفتاة** بكرا، جميلة المنظر جدا، فنزلت إلى العين وملأت جرتها وصعدت.

(JAB)وكانت **الفتاة** جميلة المنظر جدا، **عذراء** لم يعرفها رجل. فنزلت إلى العين وملأت جرتها وصعدت

(KJV+) And **the damsel**[5291] *was* very[3966] fair[2896] to look upon,[4758] **a virgin,**[1330] neither[3808] had any man[376] known[3045] her: and she went down[3381] to the well,[5869] and filled[4390] her pitcher,[3537] and came up.[5927]

(HOT+) **והנער** **5291** טבת 2896 מראה 4758 מאד 3966 **בתולה** **1330** ואיש 376 לא 3808 ידעה 3045 ותרד 3381 העינה 5869 ותמלא 4390 כדה 3537 ותעל: 5927

(LXX) ἡ δὲ **παρθένος** ἦν καλὴ τῇ ὄψει σφόδρα· **παρθένος** ἦν, ἀνὴρ οὐκ ἔγνω αὐτήν. καταβᾶσα δὲ ἐπὶ τὴν πηγὴν ἔπλησεν τὴν ὑδρίαν καὶ ἀνέβη.

(Brenton) And **the virgin** was very beautiful in appearance, she was **a virgin**, a man had not known her; and she went down to the well, and filled her water-pot, and came up.

(FDB) Et **la jeune fille** était très-belle de visage, **vierge**, et nul ne l'avait connue. Et elle descendit à la fontaine, et remplit sa cruche, et remonta.

(Vulgate) **puella** decora nimis **virgoque** pulcherrima et incognita viro descenderat autem ad fontem et impleverat hydriam ac revertebatur

هذا المثال يوضح الفرق بين فتاه و عذراء فى الفرنسيه و اللاتينيه و العبريه

التثنية ٢٢ :٢٣

Deu 22:23

(SVD) «إذا كانت **فتاة عذراء** مخطوبة لرجل فوجدها رجل في المدينة واضطجع معها

(ALAB) وإذا التقى رجل **بفتاة** مخطوبة لرجل آخر في المدينة وضاجعها،

(GNA) وإذا كانت **فتاة بكر** مخطوبة لرجل، فصادفها رجل في المدينة فضاجعها،

(JAB) وإذا كانت **فتاة عذراء** مخطوبة لرجل ، فصادفها رجل في المدينة فضاجعها،

(KJV+) If[3588] **a damsel[5291]** *that is* **a virgin[1330]** be[1961] betrothed[781] unto a husband,[376] and a man[376] find[4672] her in the city,[5892] and lie[7901] with[5973] her;

(HOT+) כי 3588 יהיה 1961 **נער** **5291** **בתולה** **1330** מארשה 781 לאיש 376 ומצאה 4672 איש 376 בעיר 5892 ושכב 7901 עמה: 5973

(LXX) Ἐὰν δὲ γένηται παῖς **παρθένος** μεμνηστευμένη ἀνδρὶ καὶ εὑρὼν αὐτὴν ἄνθρωπος ἐν πόλει κοιμηθῇ μετ᾽ αὐτῆς,

(Brenton) And if there be **a young damsel** espoused to a man, and a man should have found her in the city and have lain with her;

(FDB) -Si **une jeune fille vierge** est fiancée à un homme, et qu'un homme la trouve dans la ville et couche avec elle,

(Vulgate) si **puellam virginem** desponderit vir et invenerit eam aliquis in civitate et concubuerit cum illa

اعتقد ان الامر اتضح هكذا و مع أن الامثله كثيره فلن اطيل على حضراتكم اكثر من ذلك و كما ترى الكلمه العبريه (בתולה) تستخدم فى الكتاب للتعبير عن عذراء حقيقيه بكل معانى الكلمه على عكس الكلمه العبريه (העלמה) و على عكس الكلمه اليونانيه (παρθενος) و بذلك يتضح ان نبوّة اشعياء المكتوبه بالاصل العبرى لم تستخدم كلمة (בתולה) و التى تعنى عذراء حقيقيه و استخدمت كلمة (העלמה) التى تعنى اى فتاه شابه غير متزوجه و قد تكون عذراء او غير عذراء و لعل الباحث عن الحقيقة يسئل نفسه سؤال يوضح الامر و هو هل النبى اشعياء لم يكن يعرف العبرية بصورة جيدة و لذلك استخدم كلمة (העלמה) و التى تحتمل عذراء او غير عذراء ام انه كان يعرف العبرية جيدا و كان يستطيع ان يستخدم كلمة (בתולה) و ينهى هذا الجدل ؟ الأن يجب ان تسئل نفسك مرة اخرى لماذا لم يستخدم اشعياء هذة الكلمة إذا كان يعنى العذراء مريم ؟
مما يفند اول مفتاح للنبوه و يصبح غير صالح للاستدلال به على اساس انها العذراء مريم و هى عذراء حقيقيه بكل معانى الكلمه لا شك فيها و يسميها المسلمون البتول مريم و هى نفس نطق الكلمه العبريه (בתולה) باتولا .

المفتاح الثانى للنبوه :

يعطيكم السيد نفسه آية

اشعياء ٧: ١٤

Isa 7:14

(SVD) ولكن **يعطيكم السيد نفسه آية**: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه «عمانوئيل».

(ALAB) ولكن **السيد نفسه يعطيكم آية**: ها العذراء تحبل وتلد ابنا، وتدعو اسمه عمانوئيل.

(GNA) ولكن **السيد الرب نفسه يعطيكم هذه الآية**: ها هي العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه عمانوئيل.

(JAB) فلذلك **يؤتيكم السيد نفسه آية**: ها إن الصبية تحمل فتلد آبنا وتدعو آسمه عمانوئيل.

(KJV+) Therefore[3651] **the Lord[136] himself[1931] shall give[5414] you a sign;[226]** Behold,[2009] a virgin[5959] shall conceive,[2029] and bear[3205] a son,[1121] and shall call[7121] his name[8034] Immanuel.[6005]

(HOT+) לכן 3651 **יתן** 5414 **אדני** 136 **הוא** 1931 **לכם אות** 226 הנה 2009 העלמה 5959 הרה 2030 וילדת 3205 בן 1121 וקראת 7121 שמו 8034 עמנו אל׃ 6005

H1931

הוּא היא

hû' hîy'

hoo, he

The second form is the feminine beyond the Pentateuch; a primitive word, the third person pronoun singular, *he* (*she* or *it*); only expressed when emphatic or without a verb; also (intensively) *self*, or (especially with the article) the *same*; sometimes (as demonstrative) *this* or *that*; occasionally (instead of copula) *as* or *are:* - he, as for her, him (-self), it, the same, she (herself), such, that (. . . it), these, they, this, those, which (is), who.

H226

אות

'ôth

oth

Probably from H225 (in the sense of *appearing*); a *signal* (literally or figuratively), as a *flag*, *beacon*, *monument*, *omen*, *prodigy*, *evidence*, etc.: - mark, miracle, (en-) sign, token.

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει **κύριος αὐτὸς υμιν**4771 **σημεῖον**· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ·

G846

αὐτός

autos

ow-tos'

From the particle αὖ au (perhaps akin to the base of G109 through the idea of a *baffling* wind; *backward*); the reflexive pronoun *self,* used (alone or in the compound of G1438) of the third person, and (with the proper personal pronoun) of the other persons: - her, it (-self), one, the other, (mine) own, said, ([self-], the) same, ([him-, my-, thy-]) self, [your-] selves, she, that, their (-s), them ([-selves]), there [-at, -by, -in, -into, -of, -on, -with], they, (these) things, this (man), those, together, very, which. Compare G848.

G4771



σύ

su

soo

The personal pronoun of the second person singular; *thou*: - thou. See also G4571, G4671, G4675; and for the plur. G5209, G5210, G5213, G5216.

G4592

σημεῖον

sēmeion

say-mi'-on

Neuter of a presumed derivative of the base of G4591; an *indication*, especially ceremonially or supernaturally: - miracle, sign, token, wonder.

(Brenton) Therefore **the Lord himself shall give you a sign**; behold, a virgin shall conceive in the womb, and shall bring forth a son, and thou shalt call his name Emmanuel.

(FDB) C'est pourquoi **le Seigneur, lui, vous donnera un signe**: Voici, la vierge concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuel.

(Vulgate) propter hoc dabit **Dominus ipse vobis signum** ecce virgo concipiet et pariet filium et vocabitis nomen eius Emmanuhel

و الان دعونا نحلل هذا المفتاح معا حتى نستكشف هل هذة نبوة بالفعل ام نبوة مزعومة :

يعطيكم السيد نفسه آية لاحظ عزيزى الترجمات العربيه التى تحاول ان تعطى الانطباع ان المعنى المقصود هو ان الله يعطى نفسه ايه و ليس ان الله سيعطى لهم ايه و لكن المعنى يتضح من ترجمة الاخبار الساره (GNA) و التى تقول (ولكن السيد الرب نفسه يعطيكم هذه الآية)

و دعونا نكشف تدليس الترجمات العربية من عدة لغات فى السطور التالية :

اولا من الترجمات الانجليزية :

(KJV) Therefore **the Lord himself shall give you a sign**

(ASV) Therefore **the Lord himself will give you a sign**

(BBE) For this cause **the Lord himself will give you a sign**

(CEV) But **the LORD will still give you proof**

(Darby) Therefore will **the Lord himself give you a sign**

(ESV) Therefore **the Lord himself will give you a sign**

(GNB) Well then, **the Lord himself will give you a sign**

(Webster) Therefore **the Lord himself will give you a sign**

(GW) So **the Lord himself will give you this sign**

(JPS) Therefore **the Lord Himself shall give you a sign**

ثانيا من الترجمة السبعينية :

و الامر لا يحتاج اللغة الانجليزية او الترجمات فكل من يعرف اليونانية يستطيع ببساطة معرفتة ان كلمة αὐτός و التى تعنى (نفسه) هى فاعل و يستدل على ذلك فى اللغة اليونانية ليس بترتيب الكلمات و لكن بنهاية الكلمة فالمقطع ός هو مقطع مميز للكلمة فى محل اعراب فاعل و هكذا يتضح الامر جليا ان المعنى هو ان (السيد بنفسه يعطى اية) حيث انه لو كان سيعطى نفسة اية فيجب ان تكون الكلمة فى محل مفعول به و فى هذة الحالة سنتنهى بالمقطع ου و ستكون الكلمة فى هذة الحالة هى αυτου و فى هذة الحالة كان يجب ان تكون الترجمة السبعينية هى :

κύριος αυτου υμιν σημεῖον

هل اتضح المعنى الآن ؟ و المعنى الأدق باللغه العربيه هو السيد بنفسه سوف يعطيكم ايه او كما تقول ترجمة الاخبار الساره (ولكن السيد الرب نفسه يعطيكم هذه الآية) اعتقد ان المعنى واضح تماما لاى شخص موضوعى و هو بالضبط كما اقول عندما تتشكك اننى سوف اعطى لك دين ما او شىء ما من هذا القبيل فأقول لك (سوف اعطيك النقود بنفسى) و باللغه العاميه و التى تميل لغة الكتاب بعهديه اليها اقول (انا نفسى هاعطيك النقود) فهل معنى ذلك اننى انا النقود ؟ لا اعتقد ان اى عاقل سوف يفسر المعنى على هذا النحو .

و الان الى كلمة آية (و ارجوا المعذره لأننى سوف اسهب فى هذة النقطه) :

ارجع للنص العبرى فستجد الكلمة المستخدمه هى (לכם אות 226) ابحث عن الرقم ٢٢٦ الموجود بجانب الكلمة العبريه فى نسخة الملك جيمس ستجد الكلمه المرادفه هى (you a sign;226) و هى نفسها الكلمه اليونانيه (σημειον4592)

و اليك معنى الكلمه العبريه (אות) المستخدمه فى نص اشعياء ٧: ١٤

Strong's Hebrew and Greek Dictionaries

H226

אות

'ôth

oth

Probably from H225 (in the sense of *appearing*); a *signal* (literally or figuratively), as a *flag*, *beacon*, *monument*, *omen*, *prodigy*, *evidence*, etc.: - mark, miracle, (en-) sign, token.

http://bibletools.org/index.cfm/fuseaction/Lexicon.show/ID/H226/owth.htm

Brown-Driver-Briggs Hebrew Lexicon:

'owth

1) sign, signal

1a) a distinguishing mark

1b) banner

1c) remembrance

1d) miraculous sign

1e) omen

1f) warning

2) token, ensign, standard, miracle, proof

Part of Speech: noun feminine

Relation: probably from H225 (in the sense of appearing)

كما ترى هى بمعنى علامه و قد تأتى مرات بمعنى معجزه اذا كانت العلامه نفسها هى عباره عن معجزه او ايه .

ثم دعنا نبحث عن معنى كلمة (**a sign**)

ترجمة كلمة (**sign**) من الانجليزيه الى العربيه :

http://www.alburaq.net/dictionary/transform.cfm

الكلمة	المعنى
signalman	عامل الإشارة
signalment	الوصف التمييزي
signalment	وصف دقيق لشخص
signatory	الموقّع
signatory	ممضٍ
signature	إرشادات
signature	إمضاء
signature	إمضاء (توقيع)
signature	توقيع
signature	كرّاس (ملزمة)

signboard	لافتة
signboard	لوحة
signboard	يافطة
signed	موقَّع
signer	الموقّع
signer	ممضٍ
signet	ختم
signet	يختم
significance	أهمية
significance	اعتبار (أهمية)
significance	ثقل (أهمية)
significance	جسامة (أهمية)
significance	شأن (أهمية)
significance	عِظم (أهمية)
significance	معنى
significance	مغزى

significance	وزن (أهمية)
significant	ذو شأن
significant	ذو معنى
significant	ذو مغزى
significant	عظيم (هام)
significant	مُعبِّر
significant	هام
signification	أهمية
signification	معنى
signification	مغزى
signification	مفاد
signify	أفاد (عنى)
signify	يعني
signify	يفيد
signify	يهم
signing	تأشير
signor	سيد إيطالي

signora	سيدة إيطالية
signorina	آنسة إيطالية
signorino	شاب إيطالي
signpost	معلم
signpost	نقطة علام
signpost	نُصبة
signs	طلائع (دلائل)
sign	آية (علامة)
sign	أمارة
sign	إرهاصة
sign	إشارة
sign	إشارة (علامة)
sign	إيذان (علامة)
sign	بادرة (علامة)
sign	حركة (إشارة)
sign	دلالة (علامة)

sign	**دليل (إشارة)**
sign	**سيماء (علامة)**
sign	**سِمة (علامة)**
sign	**شرط (علامة)**
sign	**شِية (علامة)**
sign	**علامة**
sign	**لافتة**
sign	**يشير**
signal	**أومأ**
signal	**إشارة خطر**
signal	**إيماء (إيماءة)**
signal	**يومئ**
signalize	**يبلغ**
signalize	**يعلن**
signalize	**يميز**
signally	**على نحو بارز**
signally	**على نحو متميز**

الملوح	signalman

ترجمة كلمة (علامه) من العربيه الى الانجليزيه :

http://www.alburaq.net/dictionary1/transform.cfm

الكلمة	المعنى
علامة مميزة	badge
علامة خلقية	birthmark
علامة كتاب	bookmark
علامة تجارية	brand
علامة الإقحام	caret
علامة بالطباشير	chalk
علامة ترقيم (:)	colon
علامة حذف	dele
علامة	denotation
علامة مميزة	diagnostic
علامة فارقة	distinction
علامة التكرير	ditto

earmark	علامة مميّزة
earnest	علامة
exclamation	علامة تعجب
evidence	علامة
graduation	علامة على أداء
indicative	علامة على
insignia	علامة مميزة
landmark	علامة الحدود
lunule	علامة هلالية
macron	علامة المد
mark	علامة
mark	علامة بارزة
obelus	علامة كلمة زائفة
paragraph	علامة بدء فقرة
plume	علامة شرف
question mark	علامة استفهام
quotation marks	علامتا الاقتباس

quote	علامة اقتباس
query	علامة استفهام
reference mark	علامة الإسناد
registrant	علامة تجارية
sign	علامة
strake	علامة خيطية
symptom	علامة
token	علامة
tittle	علامة فوق حرف

و ترجمة كلمه (ايه) من العربيه الى الانجليزيه :

---

http://www.alburaq.net/dictionary1/transform.cfm

المعنى	الكلمة
example	آية (نموذج)
masterpiece	آية (تحفة)
mark	آية (علامة)

آية (معجزة)	miracle
آية (نموذج)	pattern
آية (معجزة)	prodigy
آية (علامة)	sign
آية	versicle

ترجمة كلمة (معجزه) من العربيه الى الانجليزيه :

http://www.alburaq.net/dictionary1/transform.cfm

الكلمة	المعنى
معجزة	marvel
معجزة	miracle
معجزة	wonderwork

ترجمة كلمة (عجيبه) من العربيه الى الانجليزيه :

http://dictionary.reference.com/search?q=sign

الكلمة	المعنى
عجيبة	miracle

wonder	عجيبة
wonderwork	عجيبة

كما ترى فان العجيبه و المعجزه هى فى حد ذاتها علامه اما العلامه فهى ليست بالضروره ايه بمعنى ان كل ايه هى علامه و ليس كل علامه ايه .

و لنستوضح الامر جيدا دعنا نرى كيف يستخدم الكتاب كلمتى (**אות**) و (**σημειον**) العبريه و اليونانيه و المرادفه لكلمة (**sign**) اى علامه و التى تترجم فى الترجمة العربية لهذا العدد الى (آية) :

مثال يوضح الفرق بين كلمة ايه (علامه) و عجيبه و معجزه

عبرانيين ٢: ٤

Heb 2:4

(SVD)شاهدا الله معهم **بآيات** و**عجائب** و**قوات** متنوعة ومواهب الروح القدس، حسب إرادته؟

(ALAB)وقد أيد الله شهادتهم **بعلامات** و**عجائب** و**معجزات** مختلفة، وبالمواهب التي وزعها الروح القدس وفقا لإرادته!

(GNA)وأيد الله شهاداتهم **بآيات** و**عجائب** و**معجزات** مختلفة، وبهبات الروح القدس يوزعها كما يشاء.

(JAB)وأيدته شهادة الله **بآيات** و**أعاجيب** و**معجزات** مختلفة وبما يوزع الروح القدس من مواهب كما يشاء.

(KJV+) God[2316] also bearing *them* witness,[4901] both[5037] with **signs[4592]** and[2532] **wonders,[5059]** and[2532] with divers[4164] **miracles,[1411]** and[2532] gifts[3311] of the Holy[40] Ghost,[4151] according[2596] to his own[848] will?[2308]

(GNT-BYZ+) συνεπιμαρτυρουντος[4901] V-PAP-GSM του[3588] T-GSM θεου[2316] N-GSM **σημειοις[4592]** N-DPN τε[5037] PRT και[2532] CONJ **τερασιν[5059]** N-DPN και[2532] CONJ ποικιλαις[4164] A-DPF **δυναμεσιν[1411]** N-DPF και[2532] CONJ πνευματος[4151] N-GSN αγιου[40] A-GSN μερισμοις[3311] N-DPM κατα[2596] PREP την[3588] T-ASF αυτου[846] P-GSM θελησιν[2308] N-ASF

(GNT-WH+) συνεπιμαρτυρουντος4901 V-PAP-GSM του3588 T-GSM θεου2316 N-GSM **σημειοις4592** N-DPN τε5037 PRT και2532 CONJ **τερασιν5059** N-DPN και2532 CONJ ποικιλαις4164 A-DPF **δυναμεσιν1411** N-DPF και2532 CONJ πνευματος4151 N-GSN αγιου40 A-GSN μερισμοις3311 N-DPM κατα2596 PREP την3588 T-ASF αυτου846 P-GSM θελησιν2308 N-ASF

(HNT)וגם־אלהים העיד עליה **באתות** **ובמופתים** **ובגבורות** שנות ובמתנות רוח קדשו אשר חלק כרצונו׃

H226

אות

'ôth

oth

Probably from H225 (in the sense of *appearing*); a *signal* (literally or figuratively), as a *flag*, *beacon*, *monument*, *omen*, *prodigy*, *evidence*, etc.: - mark, miracle, (en-) sign, token.

H4159

מופת מפת

môphêth môphêth

mo-faith', mo-faith'

From H3302 in the sense of *conspicuousness*; a *miracle*; by implication a *token* or *omen:* - miracle, sign, wonder (-ed at).

(FDB) Dieu rendant témoignage avec eux par **des signes** et **des prodiges**, et par divers **miracles** et distributions de l'Esprit Saint, selon sa propre volonté?

(Vulgate) contestante Deo **signis** et **portentis** et variis **virtutibus** et Spiritus Sancti distributionibus secundum suam voluntatem

كما ترى هناك فرق بين كلمة علامه و تقابلها الكلمة اليونانيه **σημειοις** و المرادف لها كلمة **signs** فى الانجليزيه و يقابلها فى العبريه كلمة **אתות**

و كلمة عجيبه التى تقابلها فى اليونانيه كلمة **τεράσιν** و فى الانجليزيه كلمة **wonders** و فى العبريه كلمة **ומפתים**

و كلمة معجزه التى تقابل فى اليونانيه كلمة **δυναμεσιν** و فى الانجليزيه **miracles** و فى العبريه كلمة **ובגבורות**

هكذا نجد ان هناك فرق بين كلمة علامه و التى تكون احيانا كعلامه هى ايه تدل على شىء معين و عجيبه و معجزه و لكن لماذا يحدث خلط احيانا فى ترجمة كلمة ايه و علامه رغم انها واضحه فى الترجمه الانجليزيه و هى كلمة **sign** و الرد بسيط لأن كل ايه هى علامه فقد تكون علامة نبوه او الوهيه او غيره و لكن ليس كل علامه هى ايه لاننى مثلا لو كنت قائد جيش و هذا الجيش مشترك و فيه قادة عمليات تتكلم الانجليزيه و اخرين يتكلمون العربيه و اصدرت الأوامر بالعربيه لمن يتكلم العربيه و قلت لهم (ابدؤوا الهجوم عندما اعطيكم علامه) و للاخرين الذين يتكلمون الانجليزيه (start fighting when I Will give u a sign) فمتى تعتقد انهم سوف يبدئون الهجوم؟ بالطبع عندما اعطيهم العلامه ام تعتقد ان بعضهم سوف ينتظر معجزه لكى يبدأ الهجوم ؟ و هنا لن يختلف فهم القاده الذين يتكلمون الانجليزيه عن الذين يتكلمون العربيه . و لكن متى سيطلق الجنود و القاده على علامتى تلك انها ايه ؟ اعتقد انها عندما تصادف قدرا او توفيقا صاعقه تنزل على العدو فى لحظة اعطاء العلامه و فى هذة الحاله سيقولون علامة الشيخ عرب معجزه او ايه لانها دمرت العدو . ايضا حديث الرسول صلى الله عليه و سلم (آية المنافق ثلاث إذا حدث كذب وإذا وعد أخلف وإذا ائتمن خان) و هنا الآية ليست معجزة ابدا و لكنها علامة و هذا يدل على أن اللغة العربية قد تعبر عن العلامة بلفظة اية و قد تعبر عن المعجزة ايضا بنفس اللفظة و هذا ما يحدث اللبس و لكن اعتقد الأن لم يعد مجال للبس فى الفرق بين العلامة و الآية فى موضع الاستشهاد .

مثال يوضح الفرق بين الآيه و العلامه

مزمور ٧٤ : ٤

Psa 74:4

(SVD)قد زمجر مقاوموك في وسط معهدك جعلوا آياتهم آيات.

(ALAB)إن خصومك يزمجرون في وسط محفلك، وينصبون أصنامهم شارات للنصر.

(GNA)زمجروا في وسط معبدك ورفعوا راياتهم علامة النصر.

(JAB)زمجر خصومك في وسط مجالسك ورفعوا راياتهم شعارا.

(KJV+) Thine enemies[6887] roar[7580] in the midst[7130] of thy congregations;[4150] they set up[7760] **their ensigns[226]** *for* **signs.[226]**

(HOT+) שׁאגו [7580] צרריך [6887] בקרב [7130] מועדך [4150] שׂמו [7760] **אותתם** [226] **אתות:** [226]

(LXX) (73:4) καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισοῦντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἑορτῆς σου, ἔθεντο τὰ **σημεῖα** αὐτῶν **σημεῖα** καὶ οὐκ ἔγνωσαν.

(Brenton) (73:4) And they that hate thee have boasted in the midst of thy feast; they have set up their **standards** for **signs**,

(FDB) Tes adversaires rugissent au milieu des lieux assignés pour ton service; ils ont mis leurs **signes** pour **signes**.

(Vulgate) (73:4) et gloriati sunt qui oderunt te in medio sollemnitatis tuae posuerunt **signa** sua **signa**

دعنا نسئل هذا السؤال هل تفهم من خلال سياق العدد السابق ان العلامه هنا تعنى (آية) كما فى ترجمة الفانديك ؟ لا اعتقد ذلك لانهم رفعوا رايات كشعار حسب ترجمة الاباء اليسوعين او رفعوا الرايات علامه حسب ترجمة الاخبار الساره او رفعوا اصنامهم شاره كما فى ترجمة الحياه اذا لا يوجد معجزه فى ذلك و هو ما ذكرناه سابقا ان كل آية هى علامه و ليس كل علامه آية.

مثال يوضح الفرق بين الآية و العجيبة

اشعياء ٨: ١٨

Isa 8:18

(SVD) هئنذا والأولاد الذين أعطانيهم الرب **آيات** و**عجائب** في إسرائيل من عند رب الجنود الساكن في جبل صهيون.

(ALAB) انظروا ها أنا والأبناء الذين رزقني إياهم الرب، **آيات** و**معجزات** في إسرائيل من عند الرب القدير الساكن في جبل صهيون.

(GNA) ها أنا والأبناء الذين وهبهم لي الرب القدير الساكن في جبل صهيون، **آيات** له و**معجزات** في أرض إسرائيل.

(JAB) هاءنذا والأبناء الذين أعطانيهم الرب **آيات** و**علامات** في إسرائيل من لدن رب القوات الساكن في جبل صهيون.

(KJV+) Behold,2009 I595 and the children3206 whom834 the LORD3068 hath given5414 me *are* for **signs226** and for **wonders4159** in Israel3478 from4480, 5973 the LORD3068 of hosts,6635 which dwelleth7931 in mount2022 Zion.6726

(HOT+) הנה 2009 אנכי 595 והילדים 3206 אשׁר 834 נתן 5414 לי יהוה 3068 **לאתות 226** **ולמופתים 4159** בישׂראל 3478 מעם 5973 יהוה 3068 צבאות 6635 השׁכן 7931 בהר 2022 ציון׃ 6726

(LXX) ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία, ἅ μοι ἔδωκεν ὁ θεός, καὶ ἔσται εἰς **σημεῖα** καὶ **τέρατα** ἐν τῷ οἴκῳ Ισραηλ παρὰ κυρίου σαβαωθ, ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιων.

(Brenton) Behold I and the children which God has given me: and they shall be *for* **signs** and **wonders** in the house of Israel from the Lord of hosts, who dwells in mount Sion.

(FDB) Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés, nous sommes pour **signes** et pour **prodiges** en Israël de la part de l'Éternel des armées qui demeure en la montagne de Sion.

(Vulgate) ecce ego et pueri quos mihi dedit Dominus in **signum** et in **portentum** Israhelis a Domino exercituum qui habitat in monte Sion

و المثال القادم لعلامات كاذبه ايضا

اشعياء ٤٤: ٢٥

Isa 44:25

(SVD)مبطل **آيات** المخادعين ومحمق العرافين. مرجع الحكماء إلى الوراء ومجهل معرفتهم.

(ALAB)يكشف **نفاق** المخادعين، ويفضح حمق العرافين، ويبطل مشورة الحكماء تسفيها لعلمهم.

(GNA)أبطلت **أقوال** الكذابين، وأظهرت حماقة العرافين. دحضت حجج الحكماء. وجعلت معرفتهم جهالة.

(JAB)مبطل **آيات** الضاربين بالفأل ومحمق العرافين وراد الحكماء إلى الوراء ومحول علمهم إلى غباوة

(KJV+) That frustrateth[6565] **the tokens[226]** of the liars,[907] and maketh diviners mad;[1984, 7080] that turneth[7725] wise[2450] *men* backward,[268] and maketh their knowledge foolish;[5528, 1847]

(HOT+)מפר 6565 **אתות 226** בדים 907 וקסמים 7080 יהולל 1984 משׁיב 7725 חכמים 2450 אחור 268 ודעתם 1847 ישׂכל׃ 5528

(LXX) διασκεδάσει **σημεῖα** ἐγγαστριμύθων καὶ μαντείας ἀπὸ καρδίας, ἀποστρέφων φρονίμους εἰς τὰ ὀπίσω καὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν μωρεύων

(Brenton) Who else will frustrate **the tokens** of those that have divining spirits, and prophecies from the heart of *man*? turning the wise back, and making their counsel foolishness;

(FDB) qui rends vains **les signes** des menteurs et qui trouble l'esprit des devins, qui fais retourner en arrière les sages et qui fais de leur connaissance une folie;

(Vulgate) irrita faciens **signa** divinorum et ariolos in furorem vertens convertens sapientes retrorsum et scientiam eorum stultam faciens

و هكذا يكون الامر واضح ان اللفظ المستخدم فى نبوؤة اشعياء ٧: ١٤ موضع البحث هو اللفظ العبرى (אתות[226]) و هو اللفظ المستخدم فى العبرانيين ٢: ٤ مرادفا لكلمة علامه او (sign) و بذلك يكون ترجمته على اساس معجزه او ايه بمعنى معجزه هو ترجمه غير محايده و نستطيع ان نفترض انها غير متعمده لاننا اظهرنا الخلط فى الترجمات العربيه و الانجليزيه فى الثلاث كلمات المذكوره و ايا كان هذا الخلط سواء متعمد او غير متعمد هذا نتركه لتقدير القارىء و الشاهد اننا اثبتنا انها تعنى علامه .

المفتاح الثالث للنبوه :

ويدعون اسمه عمانوئيل» (الذي تفسيره: الله معنا)

فى هذا المفتاح سنجد نقطتين رئيسيتين احدهما (يدعون أسمه او تدعو أسمه) و بالطبع هناك فرق بين ما قاله كاتب متى و ما قاله أشعياء خيث ان متى يقرر انهم سيدعون أسمه مما يشير الى انه سوف يكون معروف بين الناس بهذا الاسم اما اشعياء فيقرر أن أم الطفل سوف تدعوه و قد اوضحنا الفرق بين النص المازورى و نص قمران فى اول البحث و ليس هناك داعى لإعادته مره اخرى .
و الآن دعونا نسئل سؤال مهم :

هل دعى يسوع عمانوئيل ؟ او دعته أمه عمانوئيل ؟

افضل الاجابات نحصل عليها بالطبع من كتاب اهل الكتاب :

متى ١: ١٦ (ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي ولد منها يسوع الذى يدعى المسيح)

متى ١: ٢١ (فستلد ابنا وتدعو اسمه يسوع لانه يخلّص شعبه من خطاياهم)

متى ١: ٢٥ (ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر. ودعا اسمه يسوع)

لوقا ١: ٣١ (وها انت ستحبلين وتلدين ابنا وتسمينه يسوع)

G2424

Ἰησοῦς

Iēsous

ee-ay-sooce'

Of Hebrew origin [H3091]; *Jesus* (that is, *Jehoshua*), the name of our Lord and two (three) other Israelites: - Jesus.

H3091

יהושע יהושוע

y^{e}hôshûa‛ y^{e}hôshûa‛

yeh-ho-shoo'-ah, yeh-ho-shoo'-ah

From H3068 and H3467; *Jehovah-saved*; *Jehoshua* (that is, Joshua), the Jewish leader: - Jehoshua, Jehoshuah, Joshua. Compare H1954, H3442.

اذا الاجابة هى أن يسوع لم يطلق عليه عمانوئيل و لم تسمه أمه عمانوئيل .
و اسم عمانوئيل ذكر ثلاث مرات فقط فى الكتاب فى متى ١: ٢٣ و هو النص موضع البحث و فى النبوؤه المزعومه فى اشعياء ٧: ١٤ اما الثالثه فهى :
اشعياء ٨: ٨ (ويندفق الى يهوذا. يفيض ويعبر . يبلغ العنق ويكون بسط جناحيه ملء عرض بلادك يا عمانوئيل)
و هذة سوف تناقش باستفاضه فى ادلة الالوهيه من العهد القديم . اذا يسوع لم يدعى عمانوئيل ابدا فى الكتاب بعهديه و لكن دعى يسوع و دعى المسيح كما سبق.

اما النقطة الثانية فى هذا المفتاح هى:

أن اهل الكتاب يعتقدون انه بما ان النبوؤه قالت عمانوئيل اى الله معنا اذا المولود هو الله

و نحن نرد عليهم بأنه سيترتب على ذلك أن يكون :

اشعياء و هو صاحب النبوؤه الذى معنى اسمه (الله يخلص) يكون اسمه دليل على انه الله .

و صاموئيل و الذى معنى اسمه (اسم الله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و غمالائيل هو رجل فريسى و معنى اسمه (مكافاءة الله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و شالتئيل و هو فى نسب المسيح الذى معنى اسمه (سالته من الله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و مهللئيل و قد ذكر فى نسب المسيح و معنى اسمه (حمد لله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يوئيل و هو ابن فنوئل النبى الذى معنى اسمه (الرب هو الله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و ايليا النبى الذى معنى اسمه (الرب هو الله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و اليشع النبى بعد ايليا الذى معنى اسمه (الله خلاصى) يكون اسمه دليل على انه الله .

و الياقيم الملك الذى معنى اسمه (الله يقيم) يكون اسمه دليل على انه الله .

و اليعاذر الذى اقامه المسيح من الاموات الذى معنى اسمه (الله اعان) يكون اسمه دليل على انه الله .

و اليود الذى اتى فى نسب المسيح و الذى معناه (الله جلال) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يورام الذى هو فى سلسلة نسب المسيح و معنى اسمه (الرب مرتفع) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يوريم ابو اليعازر و هو فى سلسلة نسب المسيح و معنى اسمه (يهوه عالى) يكون اسمه دليل على انه الله .

و بارباس القاتل الذى اطلق بدل يسوع الذى معنى اسمه (ابن الاب او ابن المعلم) يكون اسمه دليل على انه الله .

وثوداس و هو اسم يونانى اصله العبرى ثيودروس و هو الذى قاد حركة تمرد فاشله ضد الحكم الرومانى و الذى معنى اسمه (عطية الله) يكون اسمه دليل على انه الله

و حنان حما قيافا رئيس الكهنه الذى معنى اسمه (الله تحنن) و كذلك حنانيا يكون اسمائهم دليل على انهم الله .

و زبدى ابو يعقوب الذى معنى اسمه (الله اعطى) يكون اسمه دليل على انه الله .

و سمعان تلميذ المسيح و هو سمعان بطرس و الذى معنى اسمه (الله سمع) يكون اسمه دليل على انه الله .

و شمعى ايضا الذى فى نسب المسيح و اسمه يعنى (الرب يسمع) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يكينيا الذى ذكر فى نسب يسوع و معنى اسمه (الله يثبت) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يوشيا الذى ذكر فى نسب المسيح و معنى اسمه (الرب يشفى) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يهوشافاط ملك يهوذا الذى معنى اسمه (الله يقضى) يكون اسمه دليل على انه الله .

و عزيا وهو احد ملوك يهوذا و مذكور فى نسب المسيح و اصل اسمه فى العبريه عزى و معناه (الله قوه) هو الله .

و يوثام الذى هو فى نسب المسيح و معنى اسمه (الرب كامل) يكون اسمه دليل على انه الله .

و ماتثيا و هو ابن عموص والد يوسف ذكر فى نسب المسيح و معنى اسمه (عطية يهوا) يكون اسمه دليل على انه الله .

و متى الذى يفترض انه كاتب انجيل متى و الذى يعنى ايضا (عطية يهوا) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يوحنا الذى يفترض انه كاتب انجيل يوحنا و التلميذ المفضل الذى يتكاء على صدر المسيح و معنى اسمه (الله حنان) يكون اسمه دليل على انه الله .

و شاول ايضا الذى هو بولس الذى معنى اسمه (الذى سئل من الله) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يوسف ابن يعقوب الذى معنى اسمه (الرب يزيد) يكون اسمه دليل على انه الله .

و ملكى و هو فى نسب المسيح و معنى اسمه (يهوا ملك) يكون اسمه دليل على انه الله .

و ملكى صادق الذى ليس له بداية ايام و لا نهاية ايام و لا يعرف له ام و لا اب و معنى اسمه (يهوا ملك البر) و هذا اسمه يصلح دليل اقوى من عمانوئيل .

و اوريا الحثى الذى زنى داود بزوجته بتشبع كما يقول الكتاب و الذى معنى اسمه (لهيب يهوا او يهوا نورى) يكون اسمه دليل على انه الله .

و زكريا ابو يوحنا المعمدان الذى معنى اسمه (الرب يذكر) يكون اسمه دليل على انه الله .

و يونا زوجة خوزى التى كانت تخدم يسوع و اصل الاسم العبرى هو يوحانان و معناه (الله حنون) يكون اسمها ايضا دليل على انها الله .

و حتى اليصابات زوجة زكريا و ام يوحنا المعمدان و هذة صيغة اسمها اليونانى الذى اصله العبرى (اليشابع) الذى معناه(الله يقسم) يكون اسمها دليل على انها الله

و إذا لم ترتضوا ذلك فأعتقد ان الامر اصبح جليا و واضح وضوح الشمس لكل ذى عقل يفكر و لا يتبع الهوى فى البحث عن الحقيقيه و البحث عن الله الواحد الاحد الفرد الصمد الذى لم يلد و لم يولد و لم يكن له كفوا احد فهذا هو المفتاح الثالث فى النبوه قد انهار تماما فلا يسوع دعى عمانوئيل و لا أمه دعته كذلك و حتى لو دعى كذلك فكل هؤلاء تكون اسماؤهم دليل الوهيتهم .
و هكذا انهارات المفاتيح الثلاثه للنبوه فالعذراء لم تكن عذراء بل فتاة شابة و السيد لم يعطى نفسه ايه و لكنه اعطى بنفسه اية و الآيه ما كانت إلا علامه و عمانوئيل اسم إسرائيلى ككل الاسماء السابق ذكرها و التى تتكون من مقطعين احدهم المقطع إيل اى إله .

<u>و لم يبقى الا ان نعرف سياق النبوه كامله لنعرف من هو عمانوئيل و بمن يتنبأ اشعياء و اقراء معى :</u>

اشعياء ٧: ١- ١٦ (وحدث في <u>ايام آحاز بن يوثام بن عزيا ملك يهوذا</u> ان <u>رصين ملك ارام صعد مع فقح بن رمليا ملك اسرائيل الى اورشليم لمحاربتها</u> فلم يقدر ان يحاربها.٢ وأخبر بيت داود وقيل له قد حلت ارام في افرايم . فرجف قلبه وقلوب شعبه كرجفان شجر الوعر قدام الريح .٣ <u>فقال الرب لاشعياء اخرج لملاقاة آحاز انت وشآرياشوب ابنك الى طرف قناة البركة العليا الى سكة حقل القصّار ٤ وقل له.احترز واهدأ.لا تخف ولا يضعف قلبك من اجل ذنبي هاتين الشعلتين المدخنتين بحمو غضب رصين وارام وابن رمليا</u>.٥ لان ارام تآمرت عليك بشر مع افرايم وابن رمليا قائلة٦ نصعد على يهوذا ونقوّضها ونستفتحها لانفسنا ونملّك في وسطها ملكا ابن طبئيل .٧ <u>هكذا يقول السيد الرب لا تقوم لا تكون</u> .٨ لان راس ارام دمشق وراس دمشق رصين <u>وفي مدة خمس وستين سنة ينكسر افرايم حتى لا يكون شعبا</u>.٩ وراس افرايم السامرة وراس السامرة ابن رمليا . <u>ان لم تؤمنوا فلا تأمنوا</u>١٠ <u>ثم عاد الرب فكلم آحاز</u> قائلا١١ <u>اطلب لنفسك آية من الرب الهك</u> . عمق طلبك او رفعه الى فوق .١٢ <u>فقال آحاز لا اطلب ولا اجرب الرب</u>.١٣ <u>فقال اسمعوا يا بيت داود</u> هل هو قليل عليكم ان تضجروا الناس حتى تضجروا <u>الهي</u> ايضا.١٤ <u>ولكن يعطيكم السيد نفسه آية.ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه عمانوئيل</u>.١٥<u>زبدا وعسلا ياكل متى عرف ان يرفض الشر ويختار الخير</u> .١٦ <u>لانه قبل ان يعرف الصبي ان يرفض الشر ويختار الخير تخلى الارض التي انت خاش من ملكيها</u>)

<u>ها هى النبوه فى سياقها ببساطه و بدون اهواء :</u>

احاز ملك يهوذا كان يحارب ملكين هما راصين ملك ارام و فقح بن رمليا ملك اسرائيل و كان خائفا فبعث الرب له اشعياء و قال له ان لا يخاف من هذين الملكين و انه فى مدة خمس و ستين سنه ينكسر افرايم اى فقح بن رمليا ثم بعد ذلك عاد و كلم احاز و لاحظ كلمة عاد اى انه نفس فحوى الكلام الذى كلمه اشعياء اعاده الرب بصوره اخرى فقال له الإله اطلب لنفسك علامه او ايه و احاز رفض ان يطلب و لكن الهه اعطاه علامه للنصر و هى ان امرأه شابه سوف تنجب إبنا و سوف تدعوا

اسمه عمانوئيل و هنا لاحظ انها هى من تدعوه عمانوئيل على عكس متى الذى يقول (و يدعى او يدعون) و لانها علامة نجاه للملك احاز فقد كان الاسم متميزا و يعنى الله معنا كما قال متى و تلاحظ ان تفسير الاسم غير موجود فى اشعياء لاننا كما ذكرنا هذة الاسماء معتاده

و لكن تميز الاسم فى انه علامة نصر فكان يجب ان يكون الله معنا و هذا الطفل يأكل زبدا و عسلا فهل اكل يسوع زبدا و عسلا ؟ و الاكثر من ذلك قبل ان يعرف ان يختار الشر و يختار الخير فهل يسوع كان مخيرا فى فعل الشر ام كان بدون خطيئه كما يقولون ؟ أم كان إله ظاهر فى الجسد غير قابل للخطأ ؟

و هنا يبشر الرب الاله الملك احاز انه قبل ان يعرف هذا الولد الذى دعته امه عمانوئيل ان يختار الشر و يختار الخير بانه سوف يدخل ارض الملكين الذين يحاربهم .

(" اى ان خلاصة النبوءة أن ملك مملكة أرام تحالف مع ملك مملكة إسرائيل لمحاربة ملك مملكة يهوذا فأراد الله أن يطمئن ملك يهوذا بأنه سوف يهلك هاتين المملكتين فى غضون خمسة وستين سنة ، وأعطاه علامة بأن طفلا يدعى عمانوئيل سوف يولد وقد حدثت النبوءة وتحققت النبوءة وجاء عمانوئيل (إشعياء ٨:٨) و هكذا تفسرالنبوءة فى سياقها التاريخى حتى تكون ذات معنى ")

فبالله عليك اين يسوع و اين النبوه به و هل انتظر الملك احاز ان يولد يسوع الذى لم يدعى عمانوئيل اصلا فى يوم من الايام حتى يتغلب على الملكين ام ان يسوع جاء بعده بخمس و ستين سنه التى ينكسر فيها فقح بن رمليا كما اخبر اشعياء فى النبؤة ؟

و هذا هو التفسير التطبيقى للكتاب يؤكد أن النبوءة تحققت على أحاز و لكنه يقترح تحقق النبوءة مرتين :

<u>التفسير التطبيقى :</u>

Isa 7:14 -

ملاحظات:

إش ٧ : ٤ - ٨ : ١٥
تنبأ إشعياء عن فك التحالف بين إسرائيل وأرام (٧: ٩-٤). وبسبب هذا التحالف ستدمر، وستكون أشور الأداة التي يستخدمها الله لتدميرهم (٧: ٢٥-٨) ولعقاب يهوذا، ولكن الله لن يسمح لأشور بتدمير يهوذا (٨: ١٥-١) بل ستنجو يهوذا لأن خطط الله الرحيمة لا يمكن أن تحبط.

إش ٧ : ١٤-١٦
جاءت كلمة " عذراء" ترجمة لكلمة عبرية تستخدم للدلالة على امرأة غير متزوجة، لكنها بلغت سن الزواج، أي أنها ناضجة جنسيا (ارجع إلى تك ٢٤: ٤٣ ؛ خر ٢: ٨ ؛ مز ٦٨: ٢٥ ؛ أم ٣٠: ١٩ ؛ نش ١: ٣ ؛ ٦: ٨). ويجمع البعض بين هذه العذراء وامرأة إشعياء وابنها الحديث الولادة (٨: ٤-١). ولكن هذا غير محتمل إذ كان لها ابن اسمه شآريشوب، كما لم يكن اسم ابنها الثاني "عمانوئيل". ويظن البعض أن زوجة إشعياء الأولى كانت قد ماتت، وأن هذه هي زوجته الثانية. ولكن الأرجح أن هذه النبوة تمت مرتين : (١) أن فتاة من بيت آحاز لم تكن قد تزوجت بعد، ولكنها كانت ستتزوج وتلد ابنا، وقبل مضي ثلاث سنوات (سنة للحمل، وسنتين ليكبر الطفل ويستطيع الكلام) يكون الملكان الغازيان قد قضي عليهما. (٢) يقتبس البشير متى في (١: ٢٣) قول إشعياء (٧: ١٤) ليبين إتماما آخر للنبوة في أن عذراء اسمها مريم حبلت وولدت ابنا : عمانوئيل المسيح.

و إن كنا نعتذر عن الاطالة فى سرد التحليل اللغوى للأعداد إلا اننا ندرك جيدا اننا ايضا اختصرنا فى سردها قدر الإمكان لأنها كثيرة جدا و لا يمكن ارفاقها لأهمية رؤيتها فى موضع إستدلالها و الآن الأسئلة التى تطرح نفسها بعد هذة الحجج هى هل تنطبق نبوءة أشعياء على يسوع ؟ و هل كاتب متى اقتبس نبوءة أشعياء بصورة صحيحة ؟ و ما الذى كتبه أشعياء على وجه التحديد هل هو مطابق للنص المازورى ام نص قمران ؟ و أخيرا هل نبوءة متى نبوءة حقيقة أم مزعومة؟

نترك الإجابة على هذة الاسئلة لكل انسان باحث عن الحق بتجرد و موضوعية مدركأ انه سيقابل الله فردا يسئل هل بلغت ؟ فنشهد الله انا قد بلغنا كما بلغنا و أقمنا حجة جلية نقابل بها الله يوم تكثر الحجج و يقل منها ما يشفع و ما ينجى فنسئل الله الكريم رب العرش العظيم ان يكون هذا البلاغ حجة لكل من بلغ و أن يجمعنا و كل الدعاة الى الله فى الفردوس الاعلى فى مستقر رحمته مع حبيبه و مصطفاه صلى الله عليه و سلم و تحيتنا فيها سلام و قلوبنا فيها منزوعة من الغل و الحسد الى ابد الابدين اللهم امين .

فتعالو الى كلمة سواء الا نعبد الا الله كما قال عز و جل :{ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْاْ إِلَى كَلَمَةٍ سَوَاء بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلاَّ نَعْبُدَ إِلاَّ اللّهَ وَلاَ نُشْرِكَ بِهِ شَيْئاً وَلاَ يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِّن دُونِ اللّهِ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُولُواْ اشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ }

و اخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين

هذا البحث ملك لكل انسان مسلم و غير مسلم و يستطيع نقل جزء او كل البحث بدون الاشاره لمنتدى او شخص و كل ما نطلبه منكم الدعاء بظهر الغيب

شيخ عرب